



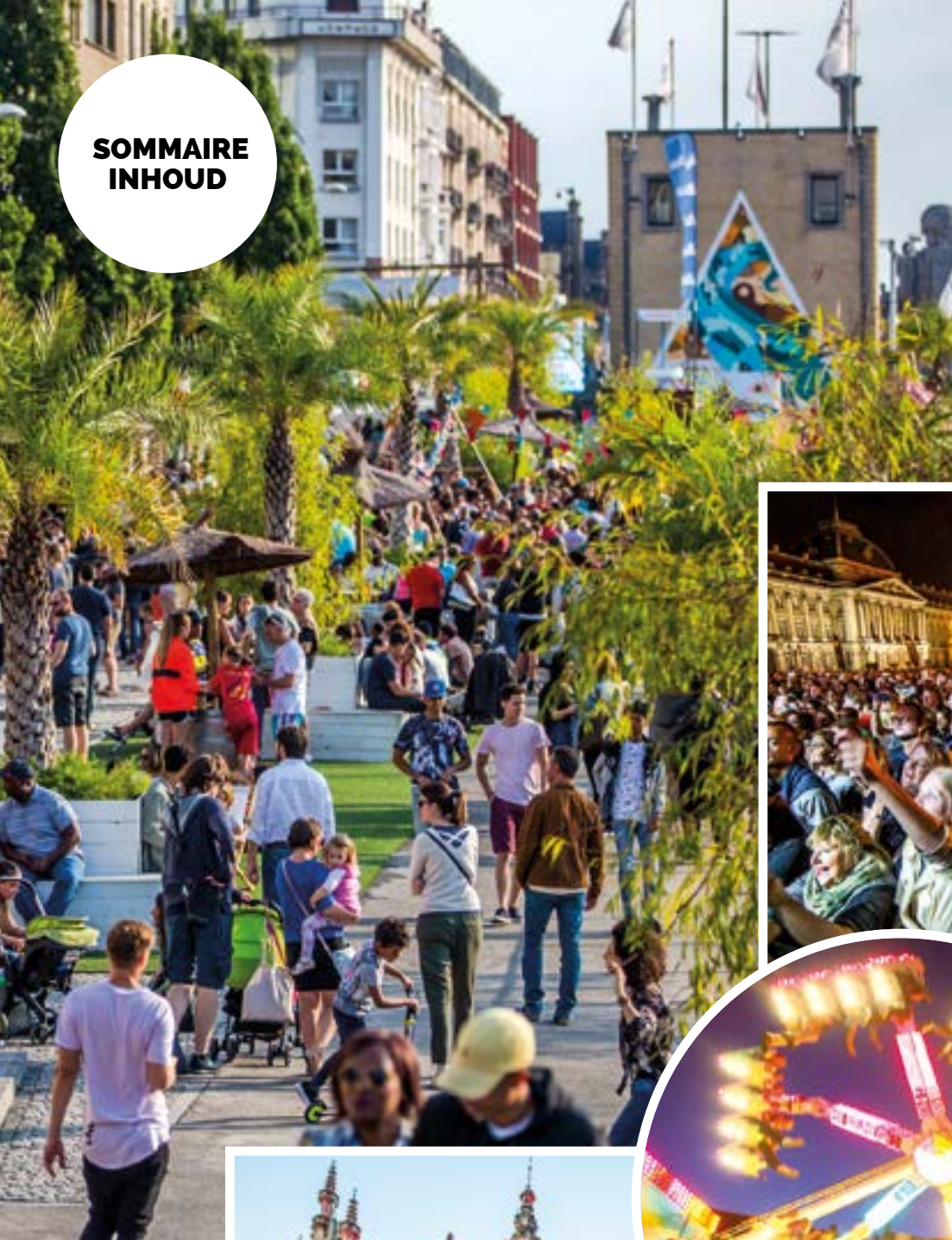
**BRUXELLES LES BAINS**  
**BRUSSEL BAD**



CET ÉTÉ,  
BXL BOUGÉ  
**POUR VOUS**

BXL  
ZOMERT  
**VOOR JULLIE**





4

À LA UNE | OP DE COVER

Cet été, BXL bouge pour vous  
BXL zomert voor jullie

Des activités tous les jours de l'été.  
Elke dag van de zomer, iets te doen.



22

PORTRAIT | PORTRET

Manneken-Pis

Mais qui es-tu ?  
Niemand minder dan Julien vertelt  
zijn eigen verhaal.

18

NOUVELLES | NIEUWS

Les news du mois | Nieuws van de maand

24

PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

27

BOUGE | UIT

Agenda

30

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Collège des Bourgmestres et Échevins  
Het College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises,  
Chers Bruxellois,

Que vous soyez Ommegang, Foire du Midi, Tapis de Fleurs, amateur d'une farniente plutôt colorée, féru de folklore, festivalier bercé classique, rock, électro ou tendance danse, Bruxelles vous déroule son tapis d'activités en tous genres et durant tout l'été. 'Des activités au jour le jour...' on ne peut mieux dire devant un tel embarras du choix.

Pour celles et ceux qui se livrent plutôt aux douceurs du farniente, c'est donc le retour attendu de Bruxelles les Bains qui ouvrira ses portes du 6 juillet au 12 août avec, cette année encore, son lot de nouveautés et surtout une collaboration originale avec son voisin qui a changé de destination : le musée Kanal-Centre Pompidou.

Malgré sa nudité légendaire, le Manneken-Pis possède une garde-robe qui compte désormais 1000 costumes ! Pour notre rubrique Portrait, nous lui avons fait une petite interview pour laquelle il est sorti de sa réserve habituelle.

À tous je vous souhaite un excellent été dans le Bruxelles que vous vous choisirez !

Votre Bourgmestre

Beste  
Brusselaars,

Wat wordt het voor u? De Ommegang, de Zuidfoor, het Bloementapijt, of liever rustig nikszen? Of toch maar een snuifje folklore of een stukje muziek: klassiek, rock, electro, dance? Brussel pakt deze zomer uit met een menu waarop elke dag wel wat te proeven en te genieten valt. Deze zomerse Brusselseir probeerde het belangrijkste alvast samen te ballen in een tijdlijn.

Een van de jaarlijkse toppers van de Brusselse zomermaanden is Brussel Bad. De lekker-lui-en-lekker-speelse afspraak aan de oevers van het Kanaal opent op vrijdag 6 juli en sluit op zondag 12 augustus. Er zijn natuurlijk weer enkele nieuwigheden zoals bv. de originele samenwerking met de nieuwe buur: het museum Kanal-Centre Pompidou.

En voor het blote Manneken-Pis lijkt het wel altijd zomers warm maar toch heeft hij wellicht de grootste kleerkast van Brussel, met sinds kort op de kop 1.000 kostuumpjes! Voor de gelegenheid stond hij erop een zeldzaam interview te geven. U leest het in het Portret.

Ik wens u alvast een heerlijke zomer toe, ergens in Brussel!

Uw Burgemeester



BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.  
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.



À LA UNE  
OP DE COVER

**CET ÉTÉ, BXL  
BOUGE POUR VOUS  
BXL ZOMERT  
VOOR JULLIE**



# DES ACTIVITÉS, AU JOUR LE JOUR...



# ER VALT ELKE DAG WEL WAT TE BELEVEN.

JUILLETJULI

30 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 1

## MIDSUMMER MOZARTIADE.



## WOLFGANG & TUTTA MUSICA.

Saviez-vous que durant son enfance, Wolfgang Amadeus Mozart passa quelques semaines à Bruxelles, entre le 5 octobre et le 15 novembre 1763 ? Depuis deux ans, ce joli festival qui alterne concerts payants et spectacles gratuits en extérieur lui rend hommage, avec une programmation consacrée à l'œuvre du génial compositeur, mais pas seulement. Il y aura évidemment de l'opéra avec *Così fan Tutti*, des récitals avec d'autres pièces de Mozart ou par exemple Scarlatti, Lotti, Giardini.

Wist u dat Wolfgang Amadeus Mozart als kind van 5 oktober tot 15 november 1763 in Brussel verbleef? Als eerbetoon aan deze geniale componist brengt het festival Midsummer Mozartiade zowel gratis als betaalconcerten. Het programma staat in het teken van Mozarts oeuvre maar niet uitsluitend. Uiteraard worden de opera *Così fan Tutti* en recitals met ander werk van Mozart opgevoerd. Maar Scarlatti, Lotti, Giardini, Rossini... komen ook aan bod. Locaties: in het knusse 'Théâtre des Martyrs' of in openlucht op het rustige Martelaarsplein.

**MIDSUMMER MOZARTIADE 1 à 8.7.**  
Place des Martyrs  
et au Théâtre des  
Martyrs – 1000 –  
[www.amadeusandco.com](http://www.amadeusandco.com)

**MIDSUMMER MOZARTIADE 1 tot 8.7.**  
Martelaarsplein en  
Théâtre des Martyrs – 1000 –  
[www.amadeusandco.com](http://www.amadeusandco.com)



©Dominique Gaël

## ELKE MIDDAG CHAQUE JOUR MIDIS-MINIMES.

Le festival des Midis-Minimes est un classique des classiques, mais il se porte comme un charme. Tous les jours de la semaine, durant deux mois, le Conservatoire royal de Musique de la Ville accueille sur le temps de midi un artiste différent pour un 'mini' concert de 40 minutes – pause détente et culture comme on en rêverait chaque mois de l'année. Les interprètes ? Belges et étrangers, connus ou nettement moins.

**FESTIVAL MIDIS-MINIMES 2.7 à 31.8.**  
12h15 – Conservatoire royal de  
Bruxelles – 30 rue de la Régence –  
1000 – [www.midis-minimes.be](http://www.midis-minimes.be).

Het festival Midis-Minimes is een vertrouwd klassieke-muziekevenement. Twee maanden lang verwelkomt het Conservatorium van de Stad elke dag over de middag een andere artiest die een miniconcert van 40 minuten geeft. De ideale lunch- en cultuurpauze. De musici? Belgen en buitenlanders, befaamd of minder bekend.

**FESTIVAL MIDIS-MINIMES 2.7 tot 31.8.**  
12u15 – Koninklijk Conservatorium van  
Brussel – Regenschapsstraat 30 –  
1000 – [www.midis-minimes.be](http://www.midis-minimes.be).

## DETOURS CYPHERS.

## BATTLE'S HIP-HOP À LA BOURSE HIPHOP BATTLES AAN DE BEURS.



### Chaque mercredi en juillet-août de 18h à 20h devant la Bourse.

Le concept est d'acclimater les règles de la battle à toutes les disciplines artistiques. Lors d'ateliers, les danseurs professionnels transmettent leur passion et partagent avec les jeunes et moins jeunes les valeurs positives de cette culture jeune.

[www.detoursfestival.be/  
detours\\_cyphers](http://www.detoursfestival.be/detours_cyphers).

De hele zomer lang elke  
woensdag van 18 tot 20u aan  
de Beurs. De battles zetten zich  
open voor alle kunst disciplines.  
Professionele dansers delen  
tijdens workshops hun passie  
en dragen de positieve waar-  
den van deze levendige brok  
jongerencultuur.

[www.detoursfestival.be/  
detours\\_cyphers](http://www.detoursfestival.be/detours_cyphers).

## OMMEGANG. IL EST DE RETOUR. SCHITTERT ELK JAAR.



Voilà près de 90 ans que dès le début de l'été, la très fastueuse double reconstitution historique de l'Ommegang foule les pavés de la Grand-Place, commémorant la visite de Charles Quint et de l'infant Philippe (futur II) à Bruxelles, en 1549. Deux spectacles millimétrés (les 4 et 6), donc, mais aussi un village 'comme autrefois' planté le long de la rue des Palais, un marché 'Renaissance' derrière la Bourse, des concours de tir à l'arbalète au Sablon, et même une terrasse éphémère. The Royal Break, installée également dans le parc. À noter que cette année, les festivités de l'Ommegang s'intègrent tout naturellement dans le Carolus Festival.

**OMMEGANG 4 à 7.7.**  
Grand-Place et divers lieux – 1000 –  
02 512 19 61 – [www.ommegang.be](http://www.ommegang.be) –  
[visit.brussels/fr/lists/carolus-festival](http://visit.brussels/fr/lists/carolus-festival).

Deze majestueuze reconstructie van de intrede van Keizer Karel en zijn zoon (de toekomstige Filips II) in Brussel in 1549, trekt al bijna 90 jaar elke zomer veel volk naar de Stad. Op het menu: twee piekfijn verzorgde spektakels (woe 4 en vrij 6 juli) op de Grote Markt, een Grote Renaissance markt achter de Beurs, een wedstrijd kruisboogschieten op de Zavel, en zelfs een tijdelijk terras. The Royal Break, ook in het Warandepark. Nog even meegeven dat de Ommegang-festiviteiten aansluiten bij het Carolusfestival.

**OMMEGANG 4 tot 7.7.**  
Grote Markt en andere locaties – 1000 –  
02 512 19 61 – [www.ommegang.be](http://www.ommegang.be) –  
[visit.brussels/nl/lists/carolus-festival](http://visit.brussels/nl/lists/carolus-festival).



©Lew Bouscaw

## BROSELLA. FOLK & JAZZ FESTIVAL.

C'est un des plus vieux festivals de Belgique. Accessible à tous les publics puisque les enfants s'y voient proposer une programmation spécifique, le Brosella est un événement un peu hors du temps, protégé des modes éphémères par les goûts pointus et précis de leurs organisateurs. Ce qui n'enlève rien à leur attrait pour les 'bonnes' nouveautés, et parfois bien plus large qu'on ne le croit. Le samedi c'est folk, et on y entendra, par exemple, de l'ethno world italienne, de la musique traditionnelle galicienne, d'Afrique de l'Ouest, de la folk française, galloise ou belge. Le dimanche, place au jazz, avec un big band belgo-britannique.

**BROSELLA FOLK & JAZZ FESTIVAL 7 & 8.7.**  
Théâtre de Verdure (Parc d'Osseghem) – avenue de l'Atomium – 1020 –  
[www.brosella.be](http://www.brosella.be)

Het is een van de oudste festivals van België. Elk publiek is welkom, want zelfs voor de ketjes is er een speciaal 'Brosella for Kids'-programma. De tijd heeft geen vat op dit festival, dat dan ook bestand is tegen tijdelijke trends en smaken. Wat echter niet betekent dat Brosella geen uitstekend nieuw en jong talent aantrekt, meer dan je zou denken. Zaterdag is folkdag, met bijvoorbeeld Italiaanse ethno world, Gallische en West-Afrikaanse traditionele muziek, Franse, Welshe of Belgische folk. Zondag staat jazz centraal met o.m. een Belgisch-Britse big band, enz.

**BROSELLA FOLK & JAZZ FESTIVAL 7 & 8.7.**  
Groentheater –  
Ossegempark –  
Atomiumlaan – 1020 –  
[www.brosella.be](http://www.brosella.be).



# DES ACTIVITÉS, AU JOUR LE JOUR...

# ER VALT ELKE DAG WEL WAT TE BELEVEN

JUILLET JULI

AOÛT AUGUSTUS

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

## LA FÊTE À LA PLAGE !

La plage sur le canal, c'est reparti. Du 6 juillet au 12 août, l'événement le plus fun et familial de l'été refera le plein de sable, apéros, animations sportives et soirées branchées sur un site légèrement relifté, et avec quelques nouveautés...

**S**ouvenez-vous : c'était l'été 2003. Inspiré notamment par l'exemple Paris Plages lancé un an plus tôt, Bruxelles aménageait pour la première fois la rive droite du canal, à hauteur du quai des Péniches, avec sable, transats et petits chalets. Cet espace pavé et habituellement peu fréquenté se transformait par un joli coup de pelle en plage urbaine, éphémère et d'accès gratuit, à destination de tous : ceux qui ne peuvent pas partir en vacances, ceux qui en reviennent et veulent encore en profiter, ceux qui sont impatients de partir et se réjouissent de cet avant-goût d'exotisme...

### TOUTES LES ENVIES, TOUS LES PUBLICS.

Car à Bruxelles les Bains, on y va pour prendre l'apéro, lézarder au soleil, laisser les enfants baigner dans le sable, partager un petit plat en famille ou entre amis, réserver un terrain de badminton, de beach-volley ou de pétanque pour passer un bon moment. Mais on peut aussi participer à la foule d'activités organisées durant les cinq semaines de l'événement. Au programme : des ateliers créatifs et des spectacles à destination des plus jeunes. Des initiations à divers sports de combat ou à la voile. Des cours de yoga, fitness ou de remise en forme. Des tours en barque et en pédalo (le dimanche). Des mini-croisières en bateau. Des initiations et démonstrations de danses sud-américaines. Des séances de cinéma en plein air et sur écran géant (cette année : focus sur la ville de Rio de Janeiro et les films brésiliens) en collaboration avec le Cinéma GALERIES. Une bibliothèque pour déguster le bon livre des vacances. Un festival de musique (le Let It Beach) avec une trentaine de groupes bruxellois



ou venus de Flandre, de Wallonie, de France et du Québec. Des initiations et démonstrations de hip-hop et de lindy hop. Les deux rives seront à nouveau reliées par un pont temporaire : 'The Bridge'. Cette année, le volet 'nightlife' de Bruxelles les Bains, Archipel, se déroulera uniquement à The Bay, la scène extérieure et gratuite sur le quai des Péniches, les vendredis et samedis. L'occasion de découvrir des DJ's et collectifs les plus hot du moment ! Le plein d'activités pour tous les goûts, toutes les envies, tous les publics.

### BIENVENUE 'KANAL-POMPIDOU'.

Le nouveau musée KANAL-CENTRE POMPIDOU a ouvert ses portes le long du canal. Afin de permettre aux visiteurs du musée de découvrir la plage urbaine et inversement, Bruxelles les Bains fermera le même jour que le musée, c'est-à-dire le mardi. Dès 12h, le site sera accessible les lundis et du mercredi au dimanche. Bruxelles les Bains ouvrira ses portes le vendredi 6 juillet dès 12h et sera inauguré à 17h le jour-même avec un spectacle original. L'événement se clôturera le dimanche 12 août.



### BRUXELLES LES BAINS

**6.7 à 12.8.**  
**Quai des Péniches (Saintelette) – 1000 – Programme complet sur : [www.bruxelleslesbains.be](http://www.bruxelleslesbains.be). Ouverts les lundis, mercredis, jeudis et dimanches de 12h à 22h et les vendredis et les samedis de 12h à 23h. Accès gratuit. Fermé les mardis.**



## CHILLEN OP HET STRAND!

Het stadsstrand palmt van 6 juli tot 12 augustus weer de kanaalzone in. Dit populaire zomerevenement onthaalt Brusselaars en bezoekers, jong en oud, gewoontegetrouw op een zalig zandstrand, animatie en sport, coole drankjes, happy food, hippe party's, enkele nieuwigheden en een gerestylede site...

**K**orte terugblik naar de zomer van 2003. Naar het concept 'Paris-Plages', dat een jaar eerder werd gelanceerd, richtte de Stad de rechteroever van het kanaal, ter hoogte van de Akenkaai, in als een stadsstrand met zand, ligstoelen en strandhutten. Deze meestal weinig bezochte locatie werd zo omgetoverd tot een aangename, zomerse ontmoetingsplaats, gratis toegankelijk voor iedereen: zij die niet op vakantie kunnen vertrekken, terugkomen van vakantie en willen nagenieten, of nog moeten vertrekken en al zin hebben in een exotisch voorproefertje...

### VOOR ALLE SMAKEN, ELKE LEEFTIJD.

Op Brussel Bad kunt u aperitieven, luieren in de zon, de kinderen laten ravotten in het zand, een hapje eten met vrienden of familie, een veld huren om badminton, beach-volley of petanque te spelen, of gewoon een leuk moment door te brengen in goed gezelschap. Maar er worden vijf weken lang nog zoveel meer leuke activiteiten georganiseerd. Op het programma van 2018: animaties, creatieve workshops, voorstellingen voor

ketjes; initiaties vechtsporten, yoga of zeilen; fitness- en wellnesslessen; bootje varen en waterfietsen; minicruises; initiaties en demonstraties Zuid-Amerikaanse dansen; film in openlucht (dit jaar focus op Rio de Janeiro en Braziliaanse films); een bibliotheek vol vakantielectuur; een muziekfestival (Let It Beach) met een dertigtal Brusselse, Vlaamse, Waalse, Franse en Quebecse groepen; initiaties en demonstraties hiphop en lindy hop. Voor elk wat wils. Ook dit jaar verbindt 'The Bridge' beide oevers. Archipel - het 'nightlife- en clubbing'-concept van Brussel Bad vindt nu plaats in The Bay, gratis elke vrijdag en zaterdag met Belgische en internationale deejaycollectieven.

### WELKOM KANAL-POMPIDOU.

Een van de opvallendste nieuwigheden van deze editie is de samenwerking met het nieuwe museum Kanal-Centre Pompidou, open sinds 5 mei in het Citroëngebouw. De sluitingsdag van Brussel Bad valt niet langer op maandag maar op dinsdag. Waarom? Om bezoekers maximaal te laten genieten van het nieuwe museum dat ook op dinsdag sluit.

Kort: Brussel Bad opent op vrijdag 6 juli met een speciaal spektakel en sluit op zondag 12 augustus. U weet waarheen.

**BRUSSEL BAD 6.7 tot 12.8. Akenkaai (Saintelette) – 1000 – Volledig programma op: [www.brusselbad.be](http://www.brusselbad.be). Open op maan-, woens-, donder- en zondag van 12u tot 22u en op vrij- en zaterdag van 12u tot 23u. Gratis toegang. Sommige activiteiten ter plaatse te betalen. Rust op dinsdag.**





# DES ACTIVITÉS, AU JOUR LE JOUR...

# ER VALT ELKE DAG WEL WAT TE BELEVEN



30	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1
----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	---

## 7 ROYAL PARK MUSIC FESTIVAL. À FOND DE KIOSQUE. IN DE WARANDEKIOSK.

Le Parc de Bruxelles accueille depuis une quinzaine d'années ce festival. Un événement convivial et familial qui a pris pour habitude de donner le coup d'envoi de l'été bruxellois. Soit trois dimanches à savourer sous fond de jazz, de blues ou de musiques du monde.

**ROYAL PARK MUSIC FESTIVAL**  
8, 15 & 29.7.  
11h – [www.royalparkmusic-festival.be](http://www.royalparkmusic-festival.be).



Iedereen kent ongetwijfeld de muziekkiosk in het Warandepark. Al zo'n 15 jaar vindt hier het Royal Park Music Festival plaats, een gezellig en familiaal evenement dat de aftrap geeft voor de Brusselse zomer. Drie groovy zondagen laten het hart van de Warande slaan op het ritme van jazz-, blues- en wereldmuzieklanken.

**ROYAL PARK MUSIC FESTIVAL**  
8, 15 & 29.7.  
11u – [www.royalparkmusic-festival.be](http://www.royalparkmusic-festival.be).



## 8 BRUSSEL DANST. FÊTE FLAMANDE. VLAANDEREN FEEST.

Comme tous les ans, Bruxelles accueille un joli pan des événements organisés dans le cadre de la Fête de la Communauté flamande. On cochera Brussels trouwt, allez-vous prendre Bruxelles pour époux/épouse ? qui invite tous les Flamands de la Capitale à une grande fête de mariage sur la Grand-Place, suivie d'un concours de danse et d'un concert des Kreuners. Mais aussi la cinquième édition d'une battle de danses de tous styles place de la Monnaie, une sélection de promenades à la (re)découverte de la ville, des fanfares de rue et des chants populaires à reprendre à pleins poumons place de la Bourse, etc.

**FÊTE FLAMANDE – BRUXELLES DANSE 11.7.**  
Grand-Place – Place de la Monnaie – Place de la Bourse – 1000 – [www.muntpunt.be](http://www.muntpunt.be) – [www.brusseldanst.be](http://www.brusseldanst.be).

Net als elk jaar vinden heel wat evenementen voor het feest van de Vlaamse Gemeenschap in Brussel plaats. 'Brussel Trouwt' bijvoorbeeld, is een groot trouwfeest op de Grote Markt waar Vlamingen in het stadhuis hun jawoord aan de Stad kunnen geven, vervolgens zullen genieten van de Trouwtraktatie, de Trouwshow en het avondfeest met de Kreuners. Op het Muntplein barst dan weer (inter)nationaal dansgeweld los met Dance Battles voor diverse stijlen. Er staan ook een reeks Wandelingen voor diverse stijlen. Er staan ook een reeks Wandelingen op het programma, om de hoofdstad met ervaren gidsen te verkennen. Uiteraard zorgen fanfares, circusacts, dj's enz. voor een feestelijke sfeer in de straten. En wie uit volle borst Vlaamse klassiekers wil meezingen, mag de 'Gelukkig zijn'-sessie op het Beursplein niet missen!

**VLAANDEREN FEEST – BRUSSEL DANST 11.7.**  
Grote Markt – Muntplein – Beursplein – 1000 – [www.muntpunt.be](http://www.muntpunt.be) – [www.brusseldanst.be](http://www.brusseldanst.be).

## 9 PAS D'ÉTÉ SANS FOIRE DU MIDI !

Pas d'été sans Foire du Midi, la plus grande kermesse du pays, qui accueille en moyenne plus de 1,5 million de visiteurs chaque année. Plus de 120 attractions se déploieront le long du boulevard du Midi entre la Porte de Hal et la Porte d'Anderlecht. À ne pas manquer : la journée inaugurale, le 14 juillet et les journées à tarifs réduits (jusqu'à 40%) les 18 et 19 août, et l'existence de nombreux bons de promotion à imprimer directement via le site internet de la foire.

**FOIRE DU MIDI 14.7 à 19.8.**  
Boulevard du Midi – 1000 – [www.fete-foraine.be](http://www.fete-foraine.be).

## 9 GEEN ZOMER ZONDER ZUIDFOOR!

De grootste kermis van het land, die jaarlijks ruim 1,5 bezoekers lokt. Langs de Zuidlaan, tussen de Halle- en de Anderlechtsepoort staan zo'n 120 attracties opgesteld. Aanraders zijn: de openingsfestiviteiten, 14 juli, de kortingsdagen (tot 40%) op 18 en 19 augustus, en de vele kortingsbonnen die u op de website van de Zuidfoor kunt afdrukken.

**ZUIDFOOR 14.7 tot 19.8**  
Zuidlaan – 1000 – [www.kermis-feest.be](http://www.kermis-feest.be) – [zuidfoor.be](http://zuidfoor.be).



## 10 FÊTE NATIONALE FEESTDAG. FÊTE POUR TOUS. FEEST VOOR IEDEREEN.

On l'oublie, mais les célébrations de la Fête nationale, le 21 juillet, ne se résument plus depuis longtemps à un 'simple' défilé militaire devant le Roi et les plus hautes autorités du pays. Le 21 juillet, c'est surtout une très belle fête populaire dans tout le quartier, du Parc de Bruxelles à la place Poelaert, pour petits et grands, et aussi un 'village policier', un 'village sécurité', un 'village européen'. Pour s'informer, jouer, s'initier...

### BAL NATIONAL.

Le 20 juillet sur la place du Jeu de Balle, à partir de 19h. le public se donne rendez-vous pour une gigantesque chorégraphie collective baptisée Unik Party.

### RESTO NATIONAL.

Le samedi 21 juillet 2018 à partir de 16h sur la place du Jeu de Balle. Pour la Fête nationale, à l'honneur : des moules et des frites, au cœur de Bruxelles. La soirée se prolongera en musique. Programme : à 8h, le Brol national avec les brocanteurs pour une édition spéciale noir-jaune-rouge du Marché aux Pucés. À 16h-22h, Moules-frites. À 18h, majorettes et fanfare des Marolles. À 19h, Étoile Musette. À 20h, Remy Ray. Et à 20h30, Bruxelles zingt.

**FÊTE NATIONALE 21.7.**  
Dès 10h – du Parc de Bruxelles à la place Poelaert – 1000 – [www.2107.be](http://www.2107.be).

De viering van de Nationale Feestdag beperkt zich al lang niet meer tot een militair en civiel défilé voor de Koning en de hoogste gezagsdragers van het land. 21 juli is ook en vooral een schitterend volksfeest in de Koningswijk, van het Warandepark tot het Poelaertplein, voor groot en klein, met een politie-, een veiligheids- en een Europees dorp. Een dag lang gratis activiteiten, info, initiaties en spel voor iedereen.

### BAL NATIONAL.

Afspraak op 20 juli vanaf 19u op het Vossenplein voor een evenement boordevol muzikaal amusement en een gigantische collectieve choreografie met Unik Party.

### RESTO NATIONAL.

Op zaterdag 21 juli is iedereen vanaf 16u welkom op het Vossenplein om te smullen van een portie heerlijke mosselen met friet. Muzikaal entertainment, met o.m. accordeon. Dagprogramma: 8u. Brol national: de marktcrammers van het Vossenplein organiseren een speciale 'Nationale' editie van de vlooiemarkt. 16u-22u. Mosselen-friet. 18u. Majoretten en fanfare uit de Marollen. 19u. Étoile Musette. 20u. Remy Ray. 20u30. Brussel zingt. Belangrijk: het feest is gratis, maar de maaltijden zijn te betalen. Online inschrijven is aanbevolen.

**NATIONALE FEESTDAG 21.7.**  
Vanaf 10u – van het Warandepark tot het Poelaertplein – 1000 – [www.2107.be](http://www.2107.be).

## 11 LES FEUX DE LAEKEN. VUURWERK IN LAKEN. FUSÉES, FOODTRUCKS ET FÉERIES. KNALLEN, FOODTRUCKS EN ANIMATIE.



Tous les vendredis du 27.7 au 24.8, les 'Feux de Laeken' illumineront le plateau du Heysel, créant un moment convivial et festif pour petits et grands. À 23h, cinq somptueux feux d'artifices seront tirés du pied du Palais 5 alors que, dès 18h, un village prendra vie aux abords de l'Atomium. De multiples foodtrucks y proposeront boissons et gourmandises. Lors de chaque rendez-vous, des animations seront organisées autour d'une thématique différente : Atom'Circus. Do it Yourself, Jungle Fun, Urban Colors et Back in Time.

Net als vorig jaar zullen op de Heizel, aan de voet van het Atomium, vijf feerieke vuurwerkshows telkens op vrijdag om 23u, de Brusselse hemel doen oplichten. Spektakel verzekerd. En er is meer. Elke avond vanaf 18u begint het feest met de opening van een kleurrijk entertainmentdorp, tal van foodtrucks en leuke animatie.

**VUURWERK IN LAKEN**  
27.7 & 3, 10, 17, 24.8.  
18u – Heizelvlakte – 1020 – [www.fireworks.brussels](http://www.fireworks.brussels).

**LES FEUX DE LAEKEN**  
27.7 & 3, 10, 17, 24.8.  
Dès 18h – Plateau du Heysel – 1020 – [www.fireworks.brussels](http://www.fireworks.brussels).





**12 FESTIVAL CATHARINA. MUSIQUE À SAINTE-CATHERINE. MUZIEK IN DE SINT-KATELIJNEKERK.**

Organisé durant tout le mois d'août, ce festival propose des extraits du répertoire classique sous la nef majestueuse de l'église Sainte-Catherine. Originalité : chaque concert est assez court (une grosse demi-heure), et présenté sur le temps de midi, trois fois par semaine.

**FESTIVAL CATHARINA 1.8 à 30.8.**  
Tous les mardis, mercredis, jeudis de 12h15 à 13h – église Sainte-Catherine – place Sainte-Catherine – 1000 – 32 476 77 40 10 – [www.promusicapulchra.eu](http://www.promusicapulchra.eu).

Dit festival onthaalt het publiek de hele maand augustus, drie keer per week, op klassieke middagconcerten in de prachtige Sint-Katelijnekerk. Wat het festival origineel maakt is dat elk concert slechts een klein uur duurt, ideaal voor tijdens de lunchpauze.

**FESTIVAL CATHARINA 1.8 tot 30.8.**  
Elke dinsdag, woensdag, donderdag, van 12u15 tot 13u – Sint-Katelijnekerk – Sint-Katelijneplein – 1000 – 32 476 77 40 10 – [www.promusicapulchra.eu](http://www.promusicapulchra.eu).

**13 CLASSISSIMO. LA GRANDE MUSIQUE. MUZIEK VAN FORMAAT.**

Se déroulant dans l'espace feutré et prestigieux du Théâtre royal du Parc, ce festival mêle artistes confirmés et jeunes talents pour sept jours de concerts où résonneront les partitions de Mozart, Dvořák, Schumann, Chopin, Schubert... mais également un chouïa de musique tzigane et tango argentin. A noter, dimanche à 16h, un concert pour toute la famille avec Babar (oui oui, l'éléphant).

**FESTIVAL CLASSISSIMO 3 à 10.8.**  
Théâtre du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – [www.classissimo.brussels](http://www.classissimo.brussels).

Dit klassieke-muziekfestival brengt gerenommeerde topmuzikanten samen met jong talent. Zeven concertdagen lang hoort u in het prestigieuze Koninklijk Parktheater niet enkel werk van Mozart, Dvořák Schumann, Chopin, Schubert... maar ook zigeunermuziek en Argentijnse tango-klinken. Interessant voor ketjes: zondag om 16u, een concert voor het hele gezin, met Babar (jaha, het olifantje).

**FESTIVAL CLASSISSIMO 3 tot 10.8.**  
Parktheater – Wetstraat 3 – 1000 – [www.classissimo.brussels](http://www.classissimo.brussels).

**14 SAVEZ-VOUS PLANTER LE MEYBOOM ? PLANT EENS EEN MEYBOOM!**

Patrimoine oral et immatériel de l'humanité, la plantation de l'arbre de mai ou de l'arbre de joie (Meyboom ou Meiboom) au coin de la rue des Sables et de la rue du Marais est une manifestation populaire typiquement bruxelloise qu'on ne présente plus. Non peut-être ?

**PLANTATION DU MEYBOOM 9.8.**  
13h30, aux alentours de la Grand-Place – 1000 – [www.meyboom.be](http://www.meyboom.be).



Het planten van de Meyboom of vreugdeboom op de hoek van de Zandstraat en de Broekstraat, door de Unesco erkend als immaterieel erfgoed, is een oud en zeer bekend Brussels volksgebruik dat nog steeds stevig gevierd wordt.

**MEYBOOMPLANTING 9.8.**  
13u30 – omgeving Grote Markt – 1000 – [www.meyboom.be](http://www.meyboom.be).

**15 BRUSSELS SUMMER FESTIVAL. L'ÉTÉ EN MUSIQUE. MOOIE AFFICHE.**

Le plus grand rendez-vous musical de l'été dans la Capitale est de retour. Plus de soixante groupes et artistes répartis sur quatre scènes, pour cinq jours survoltés.



**EXPÉRIENCE TOTALE.**

Au total, plus de soixante groupes et artistes à venir applaudir pour un prix somme toute modeste. C'est, en effet, l'autre priorité du festival : permettre à un maximum de Bruxellois d'y accéder. Ici, un 'pass' cinq jours ne vous coûtera, par exemple, que 65 euros, tarif très bas si on le compare avec celui des autres grands festivals du pays. Mais le BSF, ce n'est évidemment pas que des concerts. Grâce à ses quatre scènes, c'est tout le quartier du Mont des Arts, et un peu plus bas, qui vit au rythme chaloupé ou nettement plus électrisé des musiques d'aujourd'hui. Food trucks, terrasses, petits commerces y constituent chaque année un vrai petit village dans la grande ville, où l'on peut se rassembler pour un apéro dès les fins d'après-midi. Une expérience totale.

**BRUSSELS SUMMER FESTIVAL 14 à 18.8.**  
Place des Palais – Mont des Arts – place du Musée – salle de la Madeleine – 1000 – [www.bsf.be](http://www.bsf.be).

Het grootste muziekevenement in de hoofdstad is weer helemaal terug. Meer dan 60 groepen en artiesten, op vier podia, vijf dagen lang.

**TOTAALERVARING.**

In totaal kunt u meer dan 60 groepen en artiesten aan het werk zien en horen voor een zeer bescheiden prijs. Dat is dan ook wat het festival voorop stelt: toegankelijk zijn voor zoveel mogelijk Brusselaars. Een 5-day pass bijvoorbeeld kost slechts 75 €, wat vergeleken met andere grote festivals in het land zeer weinig is. Maar het BSF biedt uiteraard meer dan muziek. Dankzij de vier podia leeft heel de Kunstbergwijk, inclusief omgeving, op het meeslepende of uitdagende ritme van de festivalklinken. Food trucks, terrassen, winkeltjes vormen er elk jaar een dorp in de stad, waar je in de vooravond al terecht kan voor een hapje en een drankje, al dan niet met vrienden. Een totaalervaring dus...

**BRUSSELS SUMMER FESTIVAL 14 tot 18.8.**  
Paleizenplein – Kunstberg – Museumplein – Magdalenazaal – 1000 – [www.bsf.be](http://www.bsf.be).

**CONCOURS WEDSTRIJD**  
voir p. 31  
zie p. 31



**Place des Palais :** Shaka Ponk, Orelsan, dEUS, Thirty Seconds To Mars, Matmatah, Caexico, Arsenal, Romeo Elvis x Le Motel, Alice Merton, La Smala, The Inspector Cluzo, Youngr, DBFC, Lord Gasmique, R.O x Konoba, Last Train  
**Mont des Arts :** Les Nègresses vertes, Camille, Millionaire, Fink, Feder, Raphael, Jasper Steverlinck, Offenbach, Soviet Suprem, Carpenter Brut, The Experimental Tropic Blues Band, Therapie Taxi, Clara Luciani, Glass Museum, Todiefior.  
**Salle de la Madeleine :** Stef Kamil Carlens, Fùgù Mango, Sonnfjord, General Elektrijs, Part-Time Friends, Noa Moon, Birdpen, Charlotte, Pale Grey, Malo', Atome, Adam Naas, King Child, Raxola, Ebbene.  
**Place du Musée :** Antoine Chance, Slongs, Foé, Sage, Fantastic Negrito, Abel Caine, Wild Shelter, Juniore, St James, Hervé, Theo Clark, Lylac, Hollydays, Yellowstraps, Goodbye Moscow.





**16 UN TAPIS POUR LE MEXIQUE.**



**MEXICAANS  
BLOEMEN-  
TAPIJT.**

Om de twee zomers wordt de Grote Markt bedekt met een tapijt van bijna een miljoen begonia's. Gastland is Mexico. 2018 wordt bovendien een bijzondere editie omdat de Stad dit jaar de 20e verjaardag viert van de Grote Markt als Unesco-Werelderfgoed. En hoe kan ze dit beter doen dan met... bloemen! Het thema is 'Guanajuato, culturele parel van Mexico'. De organisatoren van het bloementapijt nodigen daarom tientallen bloemenkunstenaars uit voor een speciale bloemententoonstelling op het Beursplein.

Tous les deux ans, pendant l'été, un immense tapis de près d'un million de bégonias prend ses quartiers sur la Grand-Place. Mais 2018 est un rien différent des autres éditions. Cette année, nous fêtons aussi le vingtième anniversaire de l'inscription de la Grand-Place au patrimoine mondial de l'Unesco et le Mexique sera mis à l'honneur sur le thème 'Guanajuato, fleuron culturel du Mexique'. Des dizaines d'artistes floraux venant des quatre coins du monde se réuniront à également à Bruxelles pour une expo florale inédite devant la Bourse.

**TAPIS DE FLEURS 16 à 19.8.**  
Grand-Place – 1000  
– 02 513 89 40 –  
[www.flowercarpet.brussels](http://www.flowercarpet.brussels).



**17 LE  
PERCUSOUNDS  
FRAPPE  
ENCORE.  
PERCUSSIE-  
FESTIVAL.**

Tambours, djembés, congas, cymbales, cloches et maracas... Pour des spectacles et concerts de rue particulièrement toniques et rythmés.

**PERCUSOUNDS FESTIVAL 17 à 19.8.**  
Places de la Monnaie et de la Bourse – 1000 –  
[www.percusounds.be](http://www.percusounds.be).

Drums, djembes, conga's, cimbalen, klokken en maracas... leveren bijzonder opwindende en ritmische shows en straatconcerten, met name tonisch en ritmisch.

**PERCUSOUNDS FESTIVAL 17 tot 19.8.**  
Munt- en Beursplein – 1000 –  
[www.percusounds.be](http://www.percusounds.be).

**18 DANSER AUX  
BRIGITTINES.  
DANSEN IN DE  
BRIGITTINEN.**



Le Festival International des Brigittines revient avec une sélection de pièces contemporaines du monde entier et travaillant les formes scéniques les plus singulières et originales.

**FESTIVAL DES BRIGITTINES 17.8 à 1.9.**  
Les Brigittines – Petite rue des Brigittines – 1000 – 02 213 86 10 –  
[www.brigittines.be](http://www.brigittines.be).

Het Internationaal Festival van Les Brigittines is weer terug met een selectie hedendaagse voorstellingen uit alle hoeken van de wereld, waarin diverse originele podium- en dansvormen aan bod komen.

**FESTIVAL DES BRIGITTINES 17.8 tot 1.9.**  
Les Brigittines – Korte Brigittinenstraat – 1000 – 02 213 86 10 –  
[www.brigittines.be](http://www.brigittines.be).

**19 SUR LA ROUTE DES  
THÉÂTRES NOMADES.  
NOMADENTHEATER.**

On connaît presque tous le célèbre festival des arts de la rue de Chassepierre. Il serait temps d'enfin offrir à celui de Bruxelles, baptisé Théâtres Nomades, toute l'attention qu'il mérite. Surtout après déjà douze éditions. Durant quatre jours, troupes et artistes belges et étrangers transformeront le parc en un joli village éphémère. Sous le chapiteau ou à ciel ouvert : plus de 35 spectacles. Tout autour, un souk associatif, de la cuisine métissée et divers stands pour une grande fête aux accents écoresponsables. Attention, toutes les représentations sont gratuites mais des réservations sont parfois nécessaires. A épingler et à ne pas rater pendant l'été : Le Vaux-Hall Summer et Guignolet dans le Parc. Les détails sur ces rendez-vous se trouvent en page 27.

**FESTIVAL THÉÂTRES NOMADES 23 à 26.8.**  
Parc de Bruxelles – 1000 –  
[www.theatresnomades.be](http://www.theatresnomades.be).



Het internationale straatkunstenfestival van Chassepierre is al vrij bekend. Tijd dus om het gelijksoortige festival in Brussel, 'Théâtres Nomades', de aandacht te geven dat het verdient. In openlucht of in de circustenten: meer dan 35 voorstellingen. In het nomadendorp: een zoek van de deelnemende verenigingen, wereldkeuken en diverse standjes om er een groot en milieuvriendelijk feest van te maken. Let op, alle voorstellingen zijn gratis, maar reserveren is soms nodig. Ook nog in het park: Vaux-Hall Summer en Guignolet dans le Parc. Meer hierover vindt u op blz. 28.

**FESTIVAL THÉÂTRES NOMADES 23 tot 26.8.**  
Warandepark – 1000 – [www.theatresnomades.be](http://www.theatresnomades.be).

**21 VIVRE LES  
BELEEF DE  
DOLLE DORPSDAGEN.**

Organisé par le Centre culturel flamand de Neder-Over-Heembeek, ce festival gratuit et transgénérationnel, à la programmation toujours riche et contrastée, fait battre durant trois jours le centre de ce quartier comme cela lui arrive sans doute trop rarement. Cette initiative a d'ailleurs pour but de le dynamiser, et de renforcer les liens entre les habitants du quartier. De la gastronomie, des concerts, des animations sportives et culturelles : aucune raison de manquer ces 'Folles journées villageoises'.

**DOLLE DORPSDAGEN 24 à 26.8.**  
Place Peter Benoît – 1120 (NOH) –  
02 268 20 82 – [www.gcnohva.be](http://www.gcnohva.be).

Dit gratis driedaags festival voor alle leeftijden en bevolkingsgroepen, georganiseerd door het Cultureel Centrum van Neder-Over-Heembeek, pakt uit met een alsmaar rijker en diverser programma. Met dit initiatief wil men meer leven brengen in Heembeek en de banden tussen de wijkbewoners van alle generaties aanhalen. Het wordt een wervelend dorpsfeest, met muziek, cultuur, gastronomie, sport en ontspanning.

**DOLLE DORPSDAGEN 24 tot 26.8**  
Peter Benoitplein – 1120 (NOH) –  
02 268 20 82 – [www.gcnohva.be](http://www.gcnohva.be).



**20 FIESTA LATINA.  
SALSA SUR CAMBRE.  
SALSA IN  
TERKAMERENBOS.**

Le Bois de la Cambre version Rio de Janeiro? Pas pour le carnaval mais presque. Durant trois jours, ses ramures bruissent au rythme des musiques sud-américaines pour la 17e édition du festival Fiesta Latina, un des événements parmi les plus exotiques de l'été. Au programme : concerts, danses, soirées thématiques, apéros de rigueur, animations pour les enfants...

**FIESTA LATINA 24 > 26.8.**  
Bois de la Cambre (Carrefour des Attelages) – 1000 – [www.fiesta-latina.be](http://www.fiesta-latina.be).

Rio de Janeiro in Brussel? Drie dagen lang slaat het hart van het Terkamerenbos op het ritme van zwoele Zuid-Amerikaanse muziek. Op het programma: concerten, dansen, thema-avonden, happy hours, animatie voor kinderen, enz.

**FIESTA LATINA 24 tot 26.8.**  
Terkamerenbos (Gespanhoek) – 1000 –  
[www.fiesta-latina.be](http://www.fiesta-latina.be).





**BXLBEERFEST. 21**  
**À BOIRE AVEC SAGESSE.**  
**MET MATEN EN MATE GENIETEN.**

Belgique pays de la bière ? Assurément. Mais nous ne sommes pas les seuls à raffoler du divin breuvage. On brasse partout dans le monde, avec des réussites certaines. C'est pour faire connaître toute la diversité de l'art de mêler eau, orge, malt, houblon et autres céréales que quatre professionnels passionnés ont lancé en 2017 le premier BXLBeerFest, festival qui permet de découvrir des centaines de bières produites à travers toute la planète, avec autant de savoir-faire d'exception.



**BXLBEERFEST**  
**25 & 26.8.**  
**Tour & Taxis – 86C**  
**av. du Port – 1000 –**  
**www.bxlbeerfest.com.**

België is een bierland, zoveel is zeker. Maar we zijn niet de enige liefhebbers van het heerlijke gerstenaat. Zowat overal ter wereld wordt er bier gebrouwen, met succes. Om deze diversiteit van de artisanale

brouwkunst onder de aandacht te brengen, besloten vier gepassioneerde professionals in 2017 het eerste BXL BeerFest te lanceren. U kunt er in een gemoedelijke sfeer honderden biersoorten ontdekken, die wereldwijd met vakmanschap geproduceerd worden. Proost!

**BXLBEERFEST 25 & 26.8.**  
**Tour & Taxis – Havenlaan 86C – 1000 – www.bxlbeerfest.com.**

**GAMES FESTIVAL. 23**  
**POUR L'AMOUR DU JEU.**  
**BRUSSEL SPEELT.**

Il n'y a pas que les tablettes et les PlayStation dans la vie. Convaincus (avec raison) que les jeux de société ont encore tout l'avenir devant eux, des passionnés ont lancé en 2013 la première édition d'un festival entièrement dédié à cet univers. En 2017, ils étaient 10.000 à parcourir les allées du Cinquantenaire, transformé en un immense village de tentes où l'on joue comme on respire, durant 32 heures non-stop, grâce à des centaines de jeux en libre accès.



**GAMES FESTIVAL 25 & 26.8.**  
**Parc du Cinquantenaire – 1000 – www.brusselgamesfestival.be.**

Tablets en PlayStations zijn niet de enige manier om een spel te spelen. Enkele gepassioneerde liefhebbers waren ervan overtuigd dat gezelschapsspellen nog een toekomst hebben en lanceerden daarom in 2013 een festival dat volledig in het teken van 'spelen' staat. De 2017-editie lokte zo'n 10.000 bezoekers naar het Jubelpark dat voor de gelegenheid omgebouwd is in een immens tentendorp waar 32 uur lang non-stop gespeeld wordt dankzij de honderden spellen die gratis beschikbaar zijn.

**GAMES FESTIVAL 25 & 26.8.**  
**Jubelpark – 1000 – www.brusselgamesfestival.be.**

**INSIFON. LES PETITES**  
**LAAT DE MARIONNETTES.**  
**POPPETJES MAAR DANSEN. 24**

Le temps d'un week-end, la Ville et le Théâtre Royal 'Les Cœurs de Bois' collaborent pour proposer gratuitement une programmation de spectacles autour de la marionnette. Les 26 et 27 août, de 14h à 18h, les familles pourront découvrir les dernières créations de compagnies belges et françaises dans le cadre du Parc Meudon à Neder-Over-Heembeek.

**Programme sur : insifon.brussels – parc Meudon**  
**– 1120 (NOH) – gratuit – pas de réservation.**



Een week-end lang werken de Stad en het Théâtre Royal 'Les Cœurs de Bois' samen rond een festival met marionetten.

Op 26 en 27 augustus (14 > 18u.) kunnen groot en klein de nieuwste stukken van Belgische en Franse poppengezelschappen ontdekken in het Meudonpark.

**Programma : insifon.brussels – Meudonpark –**  
**1120 (NOH) – gratis – geen reservatie.**

**BOTERHAMMEN**  
**IN HET PARK. 25**  
**LA VIE RÊVÉE DU**  
**TEMPS DE MIDI.**  
**MUZIKAAL BELEG.**

Déjà la 29<sup>e</sup> édition de Boterhammen in het Park, délicieux festival gratuit et sans chichi organisé par l'Ancienne Belgique et qui propose cette année durant cinq jours une série de concerts gratuits d'artistes néerlandophones dans le Parc de Bruxelles. On n'est pas obligé d'y manger des tartines : sandwiches ou salades évidemment largement tolérés.

**BOTERHAMMEN IN HET PARK 27 à 31.8.**  
**12h – Parc de Bruxelles – 1000 –**  
**www.abconcerts.be.**

Voor de 29e keer op rij organiseert de Ancienne Belgique het gratis, ongecomplceerde festival 'Boterhammen in het Park' in de Warande. Vijf middagen, tijdens de lunchpauze, is het smullen geblazen van een Nederlandse en Vlaamse line-up. Eigen boterhammen meebrengen kan, maar ter plaatse zijn ook broodjes en een drankje verkrijgbaar.

**BOTERHAMMEN IN HET PARK 27 tot 31.8.**  
**12u – Warandepark – 1000 –**  
**www.abconcerts.be.**

**MES SOIRS EN**  
**FEEËRIËËN. 26**  
**ALS DE AVOND VALT.**

Pour sa 15<sup>e</sup> édition, le festival gratuit Feeërieën propose à nouveau une brochette de concerts d'artistes en devenir dans une ambiance féerique au cœur du Parc de Bruxelles. Un événement gratuit qui se déroule simultanément avec le festival Boterhammen in het Park.

**FEEËRIËËN 27 à 31.8.**  
**Dès 19h – Parc de Bruxelles – 1000 –**  
**www.abconcerts.be.**

Voor zijn 15e editie pakt het festival Feeërieën opnieuw uit met een aantal gratis concerten van minder bekende artiesten. Het Warandepark hult zich tijdens vijf zomeravonden in een feeërieke sfeer. Het festival loopt parallel met 'Boterhammen in het park'.

**FEEËRIËËN 27 tot 31.8.**  
**Vanaf 19u – Warandepark – 1000 –**  
**www.abconcerts.be.**



**C'EST OUVERT TOUT L'ÉTÉ...**

Envie d'un coup de frais et/ou d'un peu de sport ? Parcs et piscines bruxellois ne ferment évidemment pas en juillet et août. Ce serait trop bête de l'oublier...

**LES PISCINES.**

Sur le territoire de la Ville, elles sont au nombre de trois. Habituellement très prisées la journée par les écoles, elles se révèlent d'autant plus accessibles et agréables durant les mois de juillet et d'août. Le refuge idéal en cas de canicule, contre la modique somme de 2,80 euros par adulte si vous habitez la Ville de Bruxelles.

- Bains du Centre : 28 rue du Chevreuil – 1000 – 02 511 24 68.
- Piscine de Laeken : 73/89 rue du Champ de l'Église – 1020 – 02 425 57 12.
- Piscine de NOH : 120 rue de Lombartzijde – 1120 – 02 268 00 43.

www.bruxelles.be/piscines.

**LES PARCS.**

Célèbres comme le Bois de la Cambre ou plus méconnus tels le Craetbos, les parcs, squares et jardins sont près de cinquante à quadriller Bruxelles, faisant de la ville l'une des capitales les plus vertes d'Europe. On y fait son jogging dans les allées, somnole sur les pelouses, papote sur les bancs, inspecte les essences, surveille ses enfants... Certains sont d'accès libre jour et nuit. D'autres ouverts en été de 6 à 22h (sauf dispositions contraires affichées à l'entrée). Mais tous offrent une jolie bouffée d'oxygène et de quiétude à quiconque prend la peine de s'y aventurer.

www.bruxelles.be/parcs-et-jardins.

**DE HELE ZOMER OPEN...**

Zin in wat verfrissing of sport? Denk er dan aan dat de zwembaden en parken van de Stad in juli en augustus openblijven.

**DE ZWEMBADEN.**

De Stad heeft er drie. Tijdens het schooljaar worden ze overdag druk bezocht door de leerlingen van de scholen, maar in juli en augustus zijn ze veel toegankelijker. Ideaal om bij warm weer een frisse duik te nemen tegen de bescheiden prijs van 2,80 euro per volwassene, indien u in de Stad woont.

- Zwembad van het Centrum: Reebokstraat 28 – 1000 – 02 511 24 68.
- Zwembad van Laken: Kerkeveldstraat 73/89 – 1020 – 02 425 57 12.
- Zwembad van Neder-Over-Heembeek: Lombardsijdestraat 120 – 1120 – 02 268 00 43.

www.brussel.be/zwembaden.

**DE PARKEN.**

De Stad telt bijna 50 groene ruimten die van Brussel één van de meest groene hoofdsteden in Europa maken. Denk maar aan het drukbezochte Terkamerbos, het minder bekende Kraatbos, de vele parken, plantsoenen en tuinen. Je kan er gaan joggen, luieren op het gras, keuvelen op de banken, de bomen en planten bewonderen, met de kinderen spelen... Sommige zijn dag en nacht toegankelijk. Andere openen in de zomer hun poorten van 6u tot 22u.

www.brussel.be/parken-en-tuinen.



**UN GUIDE DÉDIÉ AUX ESPACES SENIORS.  
GIDS VOOR DE S PUNTEN.**



La Ville dispose désormais de 6 Espaces Seniors. Des lieux de rencontres, d'informations et d'activités installés au cœur des quartiers. Pour savoir tout ce qui s'y passe, le Service Seniors vient de publier un petit guide qui regroupe toutes les possibilités offertes dans ces lieux d'accueil accessibles aux aînés. Pour obtenir gratuitement votre exemplaire, formez le **02 274 13 00** ou envoyez un e-mail à [seniors@brucity.be](mailto:seniors@brucity.be).

**Informations générales pour les seniors et localisation des Espaces S via [www.bruxelles.be/seniors](http://www.bruxelles.be/seniors).**

De Stad telt voortaan zes S Punten. In deze onthaalplaatsen kunnen senioren van de wijk terecht voor informatie, activiteiten en om elkaar te ontmoeten. De Dienst Seniors publiceerde onlangs een gids met alle mogelijkheden van deze S-Punten. Om een gratis exemplaar te ontvangen, kunt u bellen naar **02 274 13 00** of mailen naar [senioren@brucity.be](mailto:senioren@brucity.be).

**Info en kaart S Punten op [www.brussel.be/senioren](http://www.brussel.be/senioren).**

**SENIOR ET  
VOLONTAIRE ?  
À VOUS DE JOUER !  
SENIOR EN  
VRIJWILLIGER? DOEN!**

La Ville offre la possibilité à toute personne âgée de 55 ans et + de mettre ses compétences au service des habitants dans le cadre de projets seniors et intergénérationnels développés sur le territoire communal. Chaque volontaire peut proposer son aide dans des domaines variés comme la mise en place de projets, la tenue de permanence d'informations aux seniors, l'organisation de conférences, de récits de voyages mais aussi un soutien administratif ou encore la participation au Conseil consultatif des seniors. Intéressé(e)s ? Téléphonnez aux responsables de l'équipe des volontaires du Service Seniors via le **02 279 34 82**.

**Service Seniors – 32 rue Van Helmont – 1000 – 02 279 34 95 – [seniors@brucity.be](mailto:seniors@brucity.be).**

De Stad biedt 55-plussers de mogelijkheid om hun talenten en ervaring ten dienste te stellen van senioren- en intergenerationele projecten. Elke vrijwilliger kan hulp bieden op verschillende vlakken zoals het uitwerken van projecten, info-zitdagen, organisatie van lezingen of reisverhalen, administratieve hulp of deelname aan de Adviesraad voor Seniors. Interesse? Bel naar het vrijwilligersteam van de Dienst Seniors op **02 279 34 82**.

**Dienst Seniors – Van Helmontstraat 32 – 1000 – 02 279 34 95 – [senioren@brucity.be](mailto:senioren@brucity.be).**

**BRUSURF.  
CENTRE INFORMATIQUE POUR LES 8-18 ANS.  
COMPUTERCENTRUM VOOR 8-18-JARIGEN.**



Le Centre informatique BruSurf est un espace d'éducation et de formation aux technologies du numérique pour les jeunes. À partir du mois de septembre 2018, BruSurf se réorientera vers les jeunes de 8 à 18 ans, scolarisés ou en décrochage scolaire, et se positionnera comme leur partenaire numérique. Aide technique aux devoirs et à l'étude, développement des compétences techniques dans les domaines du numérique en vue d'une meilleure insertion dans le monde professionnel, orientation et conseils pour les jeunes qui souhaitent se diriger vers les métiers du numérique, éducation au bon usage des nouvelles technologies dans la vie quotidienne, apprentissage des outils numériques dans une optique de participation citoyenne active et critique... les nouvelles technologies y seront abordées sous toutes leurs formes. Un parc informatique composé de 10 ordinateurs, d'imprimantes, d'une imprimante 3D, de tablettes, de robots... seront à disposition du public dans le cadre de stages ou d'ateliers divers, en après-midi, les samedis ou pendant les vacances scolaires. De nombreuses collaborations avec des associations ou des écoles viendront enrichir la programmation.

**Centre Informatique BruSurf – 4 rue Saint-André – 1000 – [brusurf@brucity.be](mailto:brusurf@brucity.be) – 02 210 15 80 – [brusurf.wordpress.com](http://brusurf.wordpress.com).**

Het computercentrum BruSurf organiseert opleidingen informatica voor jongeren. Vanaf september 2018 richt BruSurf zich tot jongeren van 8 tot 18 jaar die naar school gaan of hebben afgehaakt. Het centrum positioneert zich als hun informaticapartner en laat de nieuwe technologie in al zijn vormen aan bod komen: technische hulp bij huisstaken en studie, ontwikkeling van technische vaardigheden in informatica met het oog op betere professionele inschakeling, oriëntatie en advies voor jongeren die kiezen voor een beroep in de informatica, goed gebruik van nieuwe technologie in het dagelijkse leven, informatools voor een actieve en kritische burgerparticipatie... BruSurf stelt 10 computers, een aantal printers, een 3D-printer, tablets, robots... ter beschikking van de deelnemers aan diverse stages of workshops die op zaterdag of tijdens de schoolvakantie plaatsvinden. Er staan ook verschillende samenwerkingen op stapel met verenigingen of scholen.

**Computercentrum BruSurf – Sint-Andriesstraat 4 – 1000 – [brusurf@brucity.be](mailto:brusurf@brucity.be) – 02 210 15 80 – [brusurf.wordpress.com](http://brusurf.wordpress.com).**



**UNE CAMPAGNE CHOC CONTRE LES  
INSULTES SEXISTES.  
CAMPAGNE TEGEN SEKSISTISCHE  
BELEDIGINGEN.**

La Ville s'associe à la campagne choc de 'Touche pas à ma Pote' baptisée Sale chienne ! dans le cadre d'une collaboration avec l'asbl pour lutter contre le harcèlement de rue. Cet été, du 8 au 23 juillet, vous verrez apparaître les différentes affiches de cette campagne un peu partout sur le territoire de la Ville. Alors que 95 % de femmes déclarent avoir été la cible de sexisme dans l'espace public et que seulement 3 % d'entre elles portent plainte, la campagne a pour principaux objectifs de sensibiliser le grand public à cette réalité, mais aussi de faire connaître la loi de 2014 qui punit de 50 à 1000 euros d'amende et de un mois à un an de prison le sexisme et d'encourager les victimes à s'en saisir.

**Cellule Égalité des Chances – 5 rue de la Chaufferette – 1000 – 02 279 21 50 – [egalitedes-chances@brucity.be](mailto:egalitedes-chances@brucity.be).**

**chances@brucity.be.**

In het kader van haar samenwerking met de vzw 'Touche Pas A Ma Pote – Handen af! Stop seksisme', die zich inzet tegen seksuele intimidatie op straat, werkt de Stad mee aan de campagne 'Sale chienne' (Vuile teef) die de vzw lanceert. Van 8 tot 23 juli zult u zowat overal in de Stad de verschillende posters en affiches zien verschijnen. Uitgaande van de informatie dat 95% van de vrouwen verklaart ooit al eens het slachtoffer geweest te zijn van seksisme in de openbare ruimte en dat slechts 3% van hen een klacht indient, wil de campagne het publiek eerst en vooral bewust maken van deze realiteit, maar daarnaast ook op de hoogte brengen van de wet die in 2014 van kracht werd. Deze bepaalt dat wie zich schuldig maakt aan seksisme een boete kan krijgen van 50 tot 1000 euro en een gevangenisstraf van 1 maand tot een jaar. De campagne port de slachtoffers ook aan om gebruik te maken van deze wet.

**Cel Gelijke Kansen – Lollepotstraat 5 – 1000 – 02 279 21 50 – [gelijkekansen@brucity.be](mailto:gelijkekansen@brucity.be).**



**VOUS N'ÊTES PAS BELGE ?  
VOUS POUVEZ AUSSI  
VOTER AUX ÉLECTIONS  
COMMUNALES !**

Vous vivez à Bruxelles, vous êtes citoyen européen ou non-européen ? Sous certaines conditions, vous pouvez vous inscrire sur les listes électorales communales pour voter lors des prochaines élections prévues en octobre 2018. Le formulaire d'inscription pour les ressortissants d'un pays membre de l'Union européenne ou d'un pays non-membre de l'Union doit être déposé au plus tard le **31 juillet 2018** au Centre administratif ou via courrier postal.

**Formulaire à télécharger et renseignements généraux : [www.bruxelles.be/inscription-des-non-nationaux-pour-voter-aux-communales-2018](http://www.bruxelles.be/inscription-des-non-nationaux-pour-voter-aux-communales-2018) – 0800 20 035 (appel gratuit).**

**NIET-BELG? U MAG STEMMEN  
TIJDENS DE GEMEENTE-  
RAADSVERKIEZING!**

U woont in Brussel en u bent burger van een land dat al dan niet tot de Europese Unie behoort? Onder bepaalde voorwaarden kunt u zich dan inschrijven op de kiezerslijst voor de gemeentelijke verkiezingen in oktober 2018. Het inschrijvingsformulier voor onderdanen van een EU-lidstaat of van een land dat geen EU-lidstaat is, moet uiterlijk op **31 juli 2018** ingediend zijn bij het Administratief Centrum, per post of ter plaatse.

**[www.brussel.be/inschrijving-niet-belgische-kiezers-gemeenteraadsverkiezingen-2018](http://www.brussel.be/inschrijving-niet-belgische-kiezers-gemeenteraadsverkiezingen-2018) – 0800 20 035 (gratis nummer).**



**YOU'RE NOT BELGIAN?  
YOU TOO CAN VOTE IN THE  
MUNICIPAL ELECTIONS!**

Do you live in Brussels? Are you a European or non-European citizen? Under certain conditions, you can register on the municipal elections lists to vote during the next elections scheduled for October 2018. The registration form for nationals of a European Union country or a country that is not a member of the EU must be submitted no later than **31 July 2018** at the administrative Centre or by postal mail.

**Forms to download and general enquiries: [www.brussels.be/registration-non-belgian-voters-2018-elections](http://www.brussels.be/registration-non-belgian-voters-2018-elections) – 0800 20 035 (free call).**



## DES TICKETS CULTURE POUR LES +65 ANS.

La Ville de Bruxelles met à la disposition des seniors bruxellois des places de spectacles culturels gratuites. Ces tickets permettent aux personnes qui sont âgées d'au moins 65 ans, domiciliées sur le territoire de la Ville de Bruxelles (1000 – 1020 – 1120 – 1130) d'assister à un spectacle (théâtre, danse, opéra) de leur choix dans les lieux suivants : Théâtre du Parc, Théâtre des Galeries, Théâtre des Martyrs, Théâtre National, Théâtre Les Tanneurs, Koninklijke Vlaamse Schouwburg (KVS), La Monnaie, Théâtre de Poche, Les Brigittines, Centre culturel des Riches-Clares et BOZAR. Chaque senior peut bénéficier de 2 tickets dans 2 lieux de son choix, dans la limite des places disponibles. Les tickets sont à retirer à la **GardeRobe MannekenPis (Rue du Chêne, 19 – 1000 Bruxelles – 02 213 44 50)**, à partir du 4 septembre, du mardi au dimanche, entre 10h et 17h. Le demandeur doit être en possession de sa carte d'identité pour retirer ses places. Si une personne souhaite retirer des places pour un groupe, elle devra alors se munir des cartes d'identités de toutes les personnes concernées.

Service de la Culture – 11 rue Sainte-Catherine – 1000 – 02 279 64 20 – [culture@brucity.be](mailto:culture@brucity.be).

## CULTUURKAARTJES VOOR 65-PLUSSEERS.

De Stad stelt gratis kaartjes ter beschikking van Brusselse senioren voor cultuurvoorstellingen naar keuze. Met deze kaartjes kunnen personen die minstens 65 jaar en gedomicilieerd zijn in de Stad (1000 – 1020 – 1120 – 1130) een voorstelling van hun keuze bijwonen in volgende theaters: Théâtre du Parc, Théâtre des Galeries, Théâtre des Martyrs, Théâtre National, Théâtre Les Tanneurs, KVS, De Munt, Théâtre de Poche, Les Brigittines, CC Riches Claires en BOZAR. Elke 65-plusser heeft recht op twee tickets in twee theaters, zolang er plaatsen beschikbaar zijn. De tickets kunnen vanaf 4 september afgehaald worden bij de **GardeRobe Manneken Pis (Eikstraat 19 – 1000 Brussel – 02 213 44 50)** van dinsdag tot zondag tussen 10u en 17u. Wie vrijkaarten afhaalt, moet in het bezit zijn van zijn identiteitskaart. Wilt u voor een hele groep kaarten afhalen, dan moet u dus de identiteitskaarten van alle betrokken personen meebrengen.

Dienst Cultuur – Sinte-Katelijnestraat 11 – 1000 – 02 279 64 20 – [cultuur@brucity.be](mailto:cultuur@brucity.be).

## TITRES D'IDENTITÉ ? C'EST UNIQUEMENT SUR RENDEZ-VOUS ! IDENTITEITSBEWIJS? ENKEL OP AFSpraak!

Depuis le 15 juin dernier, le Service Titres d'identité du Centre administratif de la Ville est accessible uniquement sur rendez-vous, du lundi au vendredi. Les personnes qui souhaitent commander ou retirer une carte d'identité ou une Kids-ID doivent dorénavant prendre rendez-vous via [www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous](http://www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous).

[www.bruxelles.be/carte-didentite](http://www.bruxelles.be/carte-didentite) ou [www.bruxelles.be/kids-id-carte-didentite-pour-enfants](http://www.bruxelles.be/kids-id-carte-didentite-pour-enfants).

Sinds 15 juni is de dienst Identiteitsbewijzen in het Administratief Centrum uitsluitend toegankelijk op afspraak, van maandag tot en met vrijdag. Personen die een identiteitskaart of Kids-ID willen aanvragen of afhalen moeten dus voortaan een afspraak maken via [www.brussel.be/afpraak-maken](http://www.brussel.be/afpraak-maken).

[www.brussel.be/identiteitskaart](http://www.brussel.be/identiteitskaart) of [www.brussel.be/kids-id-identiteitskaart-voor-kinderen](http://www.brussel.be/kids-id-identiteitskaart-voor-kinderen).

## LUTTER CONTRE LES MÉGOTS... EN APPRENANT !

Les mégots de cigarettes qui atterrissent sur les trottoirs et les rues sont un véritable fléau. C'est pourquoi la Ville a lancé une action de sensibilisation ludique. Désormais, vous trouverez plusieurs 'cendriers-sondages' colorés disposés à certains endroits du centre-ville ou lors de certains grands événements. Le principe est simple : proposer aux fumeurs de donner leur avis en déposant leur petit déchet orange très polluant dans une boîte. Les questions posées peuvent être amusantes et aussi très bruxelloises, mais aussi instructives. Pour le côté « instructif », la Ville a choisi de sensibiliser les fumeurs aux désastres occasionnés par la pollution, comme par exemple : Combien de litres d'eau pollue un seul mégot ? Quelle est la durée de vie d'un chewing-gum ? Une bouteille en verre pourra se recycler... Envie de connaître les réponses ? **Rendez-vous sur [bruxelles.be/cendrierBXL](http://bruxelles.be/cendrierBXL).**



## AL LEREND PEUKENOVERLAST BESTRIJDEN!

Sigarettenpeuken die op het voetpad en de straat belanden zijn een plaag. Daarom lanceert de Stad een ludieke bewustmakingsactie. Voortaan zult u in het stadscentrum of op grote evenementen dan ook verschillende kleurrijke 'asbak-peilingen' aantreffen. Het principe is eenvoudig: rokers uitnodigen om hun mening te geven en hun vervuilde peukje in een doos te droppen. De gestelde vragen zijn amusant, duidelijk Brussels getint en leerrijk. De Stad besloot immers de rokers attent te maken op de rampzalige gevolgen van vervuiling, zoals: Hoeveel liter water wordt door één enkele peuk vervuild? Wat is de levensduur van een kauwgom? Een glazen fles kan gerecycleerd worden... Wilt u de antwoorden kennen? Surf naar [brussel.be/asbakBXL](http://brussel.be/asbakBXL).

## BRUXELLES.BE REÇOIT LE LABEL 'ANYSURFER'.

Depuis la fin du mois de mai, le label AnySurfer a été attribué à [www.bruxelles.be](http://www.bruxelles.be), le site officiel de la Ville. Cette certification, valable pendant deux ans, atteste que le site web est accessible, 'lisible', aux personnes malvoyantes, aux personnes aveugles, à celles qui portent un handicap moteur, aux seniors, etc. L'obtention de ce label est une étape importante pour répondre à l'obligation de la nouvelle directive européenne qui rendra l'accessibilité des sites institutionnels, comme celui de la Ville de Bruxelles, obligatoire en 2019-2020. À ce jour, deux modules externes, consultables toujours depuis [bruxelles.be](http://bruxelles.be) sont encore en chantier pour répondre aux normes en matière d'accessibilité : le 'e-guichet' et l'outil 'prendre rendez-vous'.

Cellule Web Ville de Bruxelles – 95 bd Émile Jacqmain – 1000 – [cellule.web@brucity.be](mailto:cellule.web@brucity.be).

## BRUSSEL.BE HEEFT LABEL 'ANYSURFER'.

Eind mei ontving de officiële website van de Stad, [www.brussel.be](http://www.brussel.be), het AnySurfer-label. Dit kwaliteitslabel, geldig voor twee jaar, bevestigt dat de website toegankelijk en 'leesbaar' is voor slechtzienden, blinden, mensen met motorische beperkingen, senioren, enz. Het verkrijgen van dit label is een belangrijke stap om te voldoen aan de nieuwe Europese richtlijn die de toegankelijkheid van overheidswebsites verplicht zal maken in 2019-2020. Op dit ogenblik worden twee externe apps die via de website te raadplegen zijn, nog herwerkt om ook aan de toegankelijkheidsnormen te voldoen: het e-loket en de app voor het maken van een afspraak.

Cel Web – E. Jacqmainlaan 95 – 1000 – [cel.web@brucity.be](mailto:cel.web@brucity.be).



## FAIRE DES BÂCHES DES OBJETS DE DESIGN.

La Ville s'est dotée depuis la mi-juin d'une nouvelle convention pour céder gratuitement des bâches de protection de chantier pour pouvoir les transformer et leur donner une seconde vie. C'est dans un premier temps le MAD, la plateforme bruxelloise de la mode et du design, et la Febrap (Fédération bruxelloise des entreprises de travail adapté) qui bénéficieront de ces bâches afin d'en étudier les possibilités de réemploi. De jeunes designers qui bénéficieront des programmes de résidences et d'ecodesign du MAD imagineront quant à eux une palette d'objets réalisables à partir de ces supports dont les composants pollués seront recyclés. L'entreprise de travail adapté 'L'Ouvroir' a quant à elle été désignée par la Febrap comme atelier de prototypage de projets.

## WERFZEIL WORDT DESIGN.

De Stad sloot half juni een nieuwe overeenkomst om de beschermingszeilen van renovatiewerven gratis ter beschikking te stellen, zodat ze tot iets nieuws kunnen verwerkt worden en een tweede leven krijgen. In een eerste fase zullen MAD Brussels, het Brussels platform voor mode en design, en de Febrap (Brusselse Federatie van Bedrijven voor aangepast werk) aan de slag gaan met de oude werfzeilen en uitzoeken wat de mogelijkheden voor hergebruik zijn. Jonge designers die samenwerken in het kader van het MAD residency- en codesign-programma, zullen voorwerpen ontwerpen die men met het zeilmateriaal kan maken, zodat het gerecycleerd wordt. Febrap koos de beschutte werkplaats L'Ouvroir als atelier voor het realiseren van de prototypes.

## EN CAS DE SITUATION D'URGENCE, PENSEZ BE-ALERT.

BE-Alert est un système d'alerte qui permet aux autorités de diffuser un message à la population en situation d'urgence, par appel vocal, SMS ou e-mail. Ce système peut être utilisé lors d'un incendie, d'une inondation, d'une pénurie électrique... L'autorité compétente peut, si elle l'estime nécessaire, alerter la population et donner des recommandations utiles pour la sécurité des personnes de manière rapide. Par exemple : 'Fermez portes et fenêtres' lors d'un incendie. Selon votre opérateur téléphonique, l'expéditeur du message sera indétectable par les numéros suivants : **1789 ou ALERTE 1789**. Pour recevoir ces signaux d'alerte, vous devez vous inscrire au préalable via le site [www.be-alert.be](http://www.be-alert.be). Vous aurez l'opportunité de référencer plusieurs adresses liées à votre numéro de téléphone comme votre résidence principale, l'adresse de votre employeur... L'inscription est gratuite.

[www.be-alert.be](http://www.be-alert.be) ou [bruxelles.be/be-alert](http://bruxelles.be/be-alert).



## NOODSITUATIE? DENK AAN BE-ALERT.

BE-Alert is een alarmeringssysteem waarmee de overheid, indien ze dit nodig acht, de bevolking snel kan informeren over een noodsituatie zoals een brand, overstroming, stroomtekort. De informatie wordt gegeven per sms, een gesproken bericht via een vaste telefoonlijn, of per e-mail. De bevoegde overheid kan via dit systeem ook de nodige veiligheidsaanbevelingen geven. Bijvoorbeeld: 'Ramen en deuren sluiten' bij een brand. Afhankelijk van de telefoonoperator kunt u een BE-Alertbericht herkennen aan het nummer van de afzender: **1789 of ALARM1789**. Om de alarmberichten te ontvangen moet u zich vooraf inschrijven op de website [www.be-alert.be](http://www.be-alert.be). Wilt u een alarm ontvangen op meerdere locaties? Dan kunt u verschillende adressen en verschillende telefoonnummers registreren bv. woonplaats, tweede verblijfplaats, werk... Inschrijven is gratis.

[www.be-alert.be](http://www.be-alert.be) of [brussel.be/be-alert](http://brussel.be/be-alert).





# MAIS QUI ES-TU MANNEKEN-PIS ? WIE BEN JIJ?

**Manneken-Pis vient de recevoir son millième costume. L'événement vaut bien qu'on lui donne la parole. Non peut-être ?**

**C** C'est un petit bonhomme aux fins cheveux bouclés. Les cuisses rondouillardes, le ventre en avant, le visage joufflu et les yeux rieurs, il se tient bien stable sur ses deux pieds, une main sur la hanche et l'autre... occupée. S'il était de chair et d'os, aussi coquin et assuré qu'il est, on ne résisterait pas à l'envie toute naturelle de lui caresser la tête en passant à ses côtés, ou de se pencher vers lui pour lui dire quelques mots. Et il répondrait, le bougre, dans quelques éclats de rire.

**Comment tu t'appelles, petit bonhomme ?**

« Julianske. Mais on m'appelle aussi parfois 'Petit Julien'. En fait, c'est comme tu veux. »

**Mais, depuis quand es-tu là ?**

« Ça fait très longtemps, 400 ans maintenant. »

**Et pourquoi es-tu là ?**

« J'étais d'abord une des fontaines où les Bruxellois venaient prendre de l'eau, mais d'autres racontent aussi que c'est mon papa qui m'a installé là. »

**Mais pourquoi aurait-il fait cela, ton papa ?**

« On en raconte beaucoup des histoires sur moi et ça me fait bien rigoler. Écoute : un jour, pendant la foire, on raconte qu'il m'a perdu. Il m'a cherché partout, mais il ne m'a pas trouvé. Et puis le soir, il m'a vu. J'étais ici, sur le trottoir, en train de faire pipi dans la rigole. Il était tellement content de me retrouver qu'il a voulu mettre une statue à la place où j'étais ici, au coin de la rue de l'Étève et de la rue du Chêne. »

**Et il est où, ton papa ?**

« Oh, il n'est plus là. Tout ça c'était au 17<sup>e</sup> siècle ! C'est Hieronimus Duquesnoy qui m'a fabriqué en statue. »

**Tu n'as pas trop froid comme ça, tout nu ?**

« Non tu sais. Et puis, je ne suis pas toujours tout nu. Il y a plein de gens ici à Bruxelles et de partout dans le monde qui

me donnent des vêtements, que je porte le jour où ils fêtent quelque chose. »

**Tu en as beaucoup alors ?**

« Oui, mille exactement, depuis quelques semaines. J'ai aussi un maillot des Diablers rouges, des costumes folkloriques de plein de pays, un costume de scène comme Elvis Presley, une penne d'étudiant, les vêtements de Saint-Nicolas, une tenue de plongée sous-marine, etc. Mais je ne m'habille pas tous les jours : une bonne centaine de fois par an seulement. »

« JE RIGOLE.  
JE SUIS  
BRUXELLOIS,  
C'EST CE QUE  
JE FAIS DE  
MIEUX ! »

**Tu as une grande garde-robe quelque part ?**

« Carrément un musée, dans la rue du Chêne. La statue originale se trouve dans le Musée sur la Grand-Place. Moi, je suis une copie conforme, parce que l'autre, elle a déjà été volée et un peu maltraitée... »

**Et pendant tout ce temps, habillé ou non, tu continues à faire pipi...**

« Oui, mais parfois, quand c'est une fête très spéciale, je distribue de la bière par mon petit tuyau... Il faut de toute façon que je fasse pipi sans m'arrêter, comme ça les gens peuvent continuer à raconter plein d'histoires sur moi. Tu sais, il y en a qui disent même que c'est une sorcière qui m'a puni comme cela, parce que j'avais fait pipi devant sa porte. D'autres racontent que j'ai éteint une mèche à explosifs qui devait détruire Bruxelles, et qu'il ne faut jamais oublier cela. »

**Et toi, qu'est-ce que tu dis ?**

« Rien, je rigole. Je suis Bruxellois, c'est ce que je fais de mieux ! »

**Manneken-Pis  
accueil onlangs zijn  
duizendste pakje.  
Een ideaal moment  
om hem het woord  
te geven.**

**H** Het is een klein ketje met fijne krullend haar. Met zijn stevige biljetjes, buikje vooruit, mollige wangen en lachende ogen staat hij stevig op beide voeten, één hand op zijn heup en de andere... aan zijn plassertje. Hij oogt ondeugend en zelfverzekerd. Mocht hij een jongetje van vlees en bloed zijn, dan zou je hem vast over zijn bolletje willen strelen of hem lief aanspreken. En de deugniet zou schaterlachend antwoorden.

**Hoe heet jij eigenlijk?**

"Julianske of soms ook Julienne of Petit Julien, zoals u wilt."

**En hoe lang sta je daar al?**

"Dat moet zo'n 400 jaar zijn."

**En waarom sta je daar al zo lang?**

"Er doen heel wat verhalen de ronde en sommige brengen me ronduit aan het lachen. Deze bv. Op een dag raakte mijn pa me kwijt op de foor. Hij zocht me overal. En 's avonds zag hij mij eindelijk. Ik stond hier op de stoep te plassen in de goot. Hij was zo blij dat hij me teruggevonden had, dat hij een standbeeld wilde plaatsen, precies op de plek waar hij me had teruggevonden op de hoek van de Stoof- en de Eikstraat."

**En wat is er van je pa geworden?**

"Ach die is er al lang niet meer. Het gebeurde allemaal in de 17<sup>e</sup> eeuw! Hiëronymus Duquesnoy heeft mijn beeld gemaakt."

**Heb je het niet te koud zo, poedelnaakt?**

"Neen hoor. Bovendien, ik ben niet altijd naakt. Heel wat Brusselaars en mensen van over de hele wereld bezorgen me kleren, en die draag ik wanneer ze iets te vieren hebben."

**Dus heb je veel van die kostuumpjes?**

"Ja, sinds enkele weken hangen er 1.000 in mijn kleerkast. Ik heb bijvoorbeeld een truitje van de Rode Duivels, een Elvis Presley-pak, een studentenpet, een Sint-Niklaaskostuum, een duikerspak, een politie-uniform, enz. Maar ik trek niet elke dag iets aan, zo'n 150 keer per jaar."

**Heb je ergens een grote garderobe?**

"Een heel huis vol zelfs, in de Eikstraat, en mijn originele standbeeld staat in het Museum op de Grote Markt. Ik ben eigenlijk een perfecte kopie, omdat het echte beeld al een paar keer werd gestolen en beschadigd..."

**En ondertussen, met of zonder kostuum, blijf je maar plassen...**

"Ja maar soms, ter gelegenheid van een speciaal feest is, komt er bier uit. Sowieso moet ik altijd blijven plassen, zodat de mensen altijd iets te vertellen hebben over mij. Dat vind ik grappig. Weet je dat sommigen zelfs denken dat een heks mij ooit heeft gestraft, omdat ik voor haar deur had geplast. Anderen zeggen dan weer dat ik de lont heb gedooft van het buskruit dat Brussel moest vernielen, en dat niemand dat ooit mag vergeten."

**En jij, wat zeg jij?**

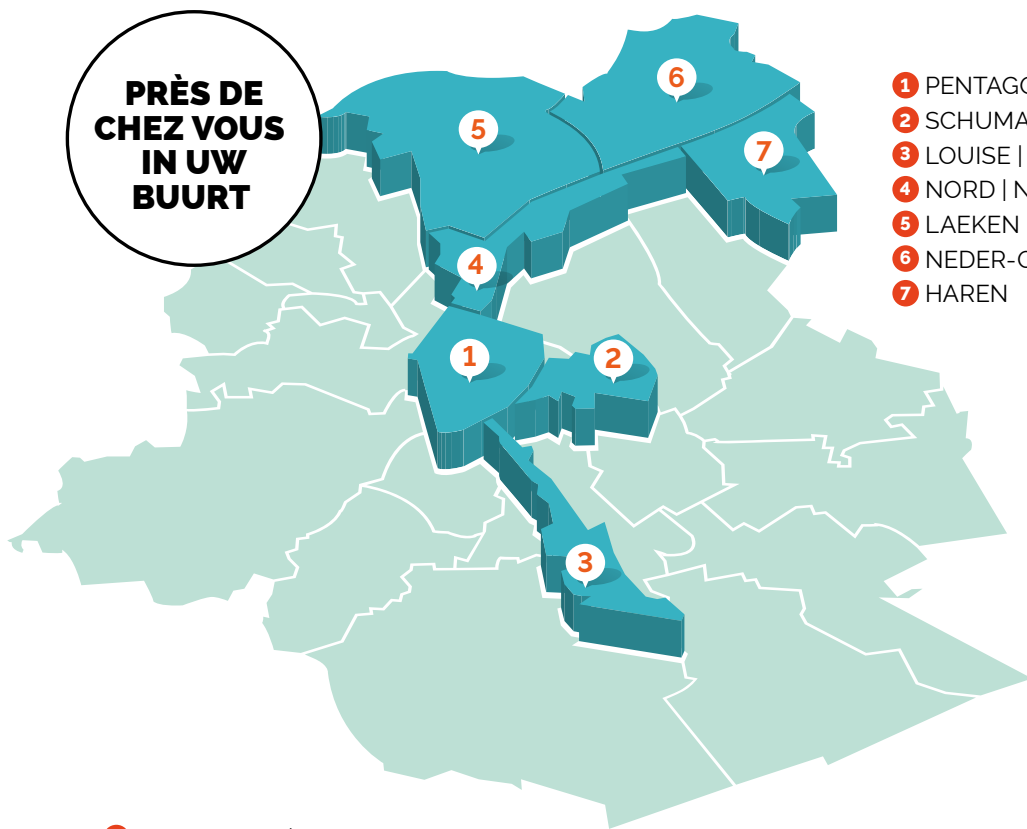
"Niks, ik lach gewoon. Ik ben een Brusselaar, dat is wat ik het beste doe!"

**GARDEROBE  
MANNEKEN-PIS.  
19 rue du Chêne –  
1000 02 514 53 97 –  
musea@brucity.be  
– www.mannekenpis.  
brussels.  
MUSÉE DE LA VILLE DE  
BRUXELLES.  
Grand-Place – 1000  
– 32 2 279 43 50 –  
musea@brucity.be –  
www.museedelaville-  
debruxelles.brussels.**

**GARDEROBE  
MANNEKEN-PIS.  
Eikstraat 19 – 1000  
02 514 53 97 –  
musea@brucity.be  
– www.mannekenpis.  
brussels.  
MUSEUM VAN DE STAD  
BRUSSEL.  
Grote Markt – 1000  
– 32 2 279 43 50 –  
musea@brucity.be –  
www.museumvande-  
stadbrussel.brussels.**



PRÈS DE  
CHEZ VOUS  
IN UW  
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

## 17 PLAQUES POUR EXPLIQUER LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE.



1 PENTAGONE  
VIJFHOEK

## 17 INFOBORDEN EERSTE WERELDOORLOG.

La Ville, en partenariat avec le Cercle d'Histoire de Bruxelles, a pris l'initiative d'apposer 17 panneaux explicatifs en dessous des plaques de rues dont le nom fait référence à la Première Guerre mondiale. Nombreux sont les quartiers et les rues de la capitale qui, aujourd'hui encore, font référence à cet épisode de l'histoire. Par manque d'explications, beaucoup de Bruxellois ignorent la signification du nom, de l'évènement évoqué dans la dénomination de certaines de ces rues. Ce projet didactique propose une promenade à travers la Ville, principalement autour du Vismet et du quartier des quais. Ces panneaux explicatifs sont visibles : place de l'Albertine, boulevard Adolphe Max, boulevard Émile Jacquain, boulevard Maurice Lemonnier, boulevard de Dixmude, boulevard de Nieuport, boulevard du Neuvième de Ligne, boulevard d'Ypres, place de Dinant, place de l'Yser, rue Cardinal Mercier, rue de Dinant, rue de la Forêt d'Houthulst, rue de Passchendaele, avenue Antoine Depage, rue de Tabora et rue de Witte de Haelen.

Cellule Patrimoine historique  
– Centre Administratif – 6 bd  
Anspach – 1000 – 02 279 30 10  
– [urb.patrimoine@brucity.be](mailto:urb.patrimoine@brucity.be).

Cel Historisch Patrimonium  
– Administratief Centrum  
– Anspachlaan 6 –  
1000 – 02 279 30 10 –  
[urb.patrimoine@brucity.be](mailto:urb.patrimoine@brucity.be).



1 PENTAGONE | VIJFHOEK

## VERVOLG RENOVATIE STRIPROUTE.

De Stad voert haar renovatieplan van de Striproute verder uit. Zo werd onlangs het Billie & Bollie fresco in de Reebokstraat grondig schoongemaakt. Deze stripmuur ziet er nu als nieuw uit. Nog goed nieuws: ter gelegenheid van de lancering van het derde album van de nieuwe avonturen van Rik Ringers, *De perfecte moord*, werkte de Stad samen met de uitgeverij Lombard, om de stripmuur van de beroemde stripheld van Tibet in de Bijstandsstraat opnieuw in de kijker te plaatsen. En zeker vermeldenswaard: de Smurfen (naast het Centraal Station) en Dokus de leerling met zijn bekende geel-zwart gestreepte trui (Zespenningestraat – 1000) maken voortaan ook deel uit van de striproute in het centrum van Brussel.

## LE PARCOURS BD SE FAIT UNE BEAUTÉ.

Dans la continuité de la remise à neuf des fresques entreprise par la Ville, la fresque Boule & Bill rue du Chevreuil a été nettoyée en profondeur et est donc aujourd'hui comme neuve. Autre nouveauté : à l'occasion de la parution du troisième tome des nouvelles aventures de Ric Hochet *Comment réussir un assassinat*, la Ville, en collaboration avec les Éditions du Lombard, a fait redécouvrir la fresque du célèbre personnage de Tibet située rue de Bon Secours. Encore à épingler : les Schtroumpfs (à côté de la Gare Centrale) et le cancre le plus célèbre au pull rayé jaune et noir, l'élève Ducobu (rue des Six Jetons – 1000) font désormais partie de cette balade artistique du centre de Bruxelles.

## TRAVAUX EN COURS BOULEVARD ANSPACH.

Depuis le début du mois de juin, les travaux de réaménagement du boulevard Anspach entre la rue du Marché aux Poulets et la rue Grétry ont commencé. Ces travaux se font en deux phases successives. La première phase : démontage et réaménagement de la bande centrale du boulevard entre les trottoirs. La seconde phase, réalisation des zones latérales et des trottoirs. La durée des travaux est estimée à 6 mois (4 mois pour la première phase et 2 mois pour la seconde). Les travaux seront suspendus pendant les congés du bâtiment, du 9 au 30 juillet. Ces travaux n'ont pas d'impact sur les transports en commun circulant dans ce périmètre. Le passage des piétons, des cyclistes, des personnes à mobilité réduite et l'accès aux commerces seront garantis pendant toute la durée des travaux. Les deux extrémités du chantier restent quant à elles accessibles pour les livraisons, soit via la rue Grétry, soit via la rue du Marché aux Poulets.

**Horaires du chantier : lundi > dimanche : 6h à 19h. Des questions sur les travaux ? [julien.mille@brucity.be](mailto:julien.mille@brucity.be) ou 0800 11 299 (Beliris) : lundi > vendredi : gh > 16h) – [www.centreville.bruxelles.be](http://www.centreville.bruxelles.be).**

## OÙ PRÉPARER SES EXAMENS DE SEPTEMBRE EN TOUTE TRANQUILLITÉ ? RUSTIG HEREXAMEN VOORBEREIDEN?

Le CPAS de Bruxelles offre la possibilité aux étudiants qu'il encadre de se rendre dans une salle d'étude adaptée pour les aider à préparer leur session d'exams de septembre. Ce projet est né d'un constat : l'une des causes d'échec principales est le manque de lieux propices et adaptés à l'étude. Les étudiants du secondaire ou du supérieur qui sont suivis ou dont la famille est suivie par le CPAS peuvent bénéficier de ce service comme tout autre étudiant sur simple présentation de sa carte d'étudiant (au minimum 16 ans). Sur place et gratuitement, ils pourront disposer de chaises, de tables, d'ordinateurs, d'imprimantes, d'un réseau Wifi, de sanitaires... Ces salles sont accessibles du lundi au samedi, du 1<sup>er</sup> août au 7 septembre de gh à 21h :

- 1 7 rue du Miroir – 1000.
- 1 37/41 rue des Alexiens – 1000.
- 6 221 rue Bruyn – 1120.
- 5 3 rue du Heysel – 1020.

02 563 66 51 – [www.cpasbru.irisnet.be](http://www.cpasbru.irisnet.be) – [sallesdetudes@cpasbru.irisnet.be](mailto:sallesdetudes@cpasbru.irisnet.be).

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

## LOPENDE WERKEN ANSPACHLAAN.

Begin juni begonnen de herinrichtingswerken van de Anspachlaan, tussen de Kiekenmarkt en de Grétrystraat. Deze werken worden uitgevoerd in twee opeenvolgende fasen. Eerste fase: de centrale strook van de laan tussen de voetpaden wordt opgebroken en opnieuw aangelegd. Tweede fase: de zijstroken en het voetpad worden aangelegd. De werken zullen naar schatting 6 maanden duren (4 maanden voor fase 1 en twee maanden voor fase 2). Tijdens het bouwverlof van 9 tot 30 juli liggen de werken stil. Ze hebben geen impact op het openbaar vervoer in deze zone. De doorgang voor voetgangers, fietsers, personen met beperkte mobiliteit en de toegang tot de handelszaken blijft verzekerd tijdens de volledige duur van de werken. De werf blijft aan weerszijden bereikbaar voor leveringen, via de Grétrystraat of via de Kiekenmarkt.

**Werkuren van de werf: maandag > zondag: 6u tot 19u. Vragen over de werken? [julien.mille@brucity.be](mailto:julien.mille@brucity.be) of 080011299 (Beliris: maandag > vrijdag: 9u > 16u) – [www.stadscentrum.brussel.be](http://www.stadscentrum.brussel.be).**



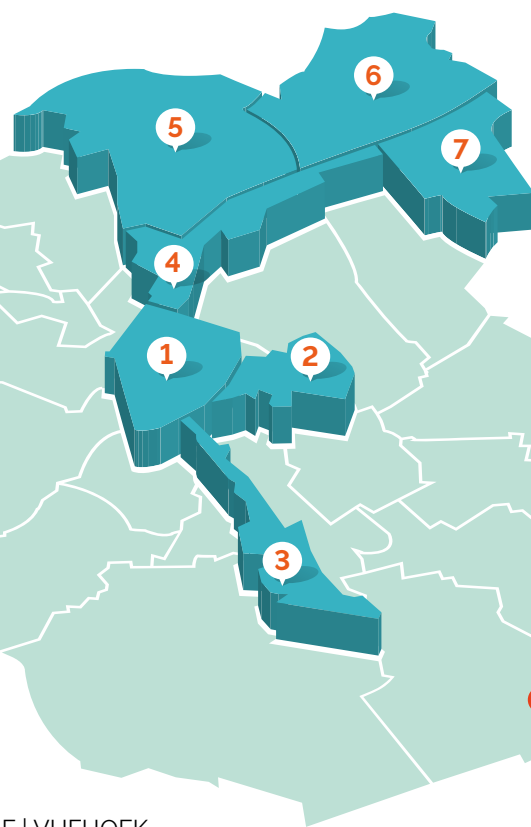
## TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS. WERKZAAMHEDEN EN WERVEN.

Rendez-vous sur la page du site internet de la Ville de Bruxelles [www.bruxelles.be/5184](http://www.bruxelles.be/5184) pour vous informer à propos des travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords. Signalez un problème de voirie également via [www.fixmystreet.irisnet.be](http://www.fixmystreet.irisnet.be) Des questions sur les boulevards du Centre : [julien.mille@brucity.be](mailto:julien.mille@brucity.be).

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar [www.brussel.be/5184](http://www.brussel.be/5184). U vindt hier echter alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad. Een probleem met de straten en wegen kunt u eveneens melden via [www.fixmystreet.irisnet.be](http://www.fixmystreet.irisnet.be) Vragen over de lanen in het centrum: [julien.mille@brucity.be](mailto:julien.mille@brucity.be).



PRÈS DE  
CHEZ VOUS  
IN UW  
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

## RAMASSAGES

## OPHALINGEN.

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur :

[www.bruxelles-proprete.be](http://www.bruxelles-proprete.be)

De ophaling van klein giftig afval, dat kan in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, lakken, oplosmiddelen, verfristen, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op [www.netbrussel.be](http://www.netbrussel.be).

5 LAEKEN | LAKEN

## UN PARC ANNIE CORDY. PARK.

Le 8 juillet à 15h, le parc qui entoure l'ancienne gare de Laeken (croisement de la rue Léopold et du parvis Notre-Dame) portera le nom d'Annie Cordy à l'occasion du 90<sup>e</sup> anniversaire de la chanteuse et comédienne belge d'origine laekenoise. Une fresque sera également réalisée pour l'occasion par l'artiste bruxellois, Pierre Coubeau aka FSTN.

Op 8 juli wordt het park rond het oude station van Laken (kruising Leopoldstraat en OLV-voorplein) ingehuldigd. Het krijgt de naam van Annie Cordy die trouwens net 90 jaar jong wordt en geboren is in ... Laken. Tegelijk wordt een fresco van de Brusselse kunstenaar, Pierre Coubeau aka FSTN onthuld.

## BOUGE UIT AGENDA

### Activités.

#### VOETBALFESTIVALDEFootball > 15.7.

Beursschouwburg – 20-28 rue Auguste Orts – 1000 – 02 550 03 50 – [www.beursschouwburg.be](http://www.beursschouwburg.be). Les dernières semaines de la Coupe du Monde comme vous ne la verrez pas ailleurs : des concerts avec quelques vedettes du milieu (de terrain), des films sur le football, des sélections de matchs...

#### VAUX-HALL SUMMER > 19.8.

Chaque week-end – Parc de Bruxelles – 1000 – [www.vaux-hallsummer.brussels](http://www.vaux-hallsummer.brussels). Renouvé l'an dernier, le discret bijou du Parc de Bruxelles accueille la seconde édition de son festival estival, hebdomadaire et gratuit. Du son, de l'image, des jeux, en famille ou entre amis. Autour d'un verre ou d'un petit casse-graine...

#### LEÇONS DE TAI CHI > 30.9.

Différents parcs à Bruxelles – 02 279 34 95. Durant tout l'été, plusieurs cours gratuits de cet art martial multiséculaire sont organisés chaque jour dans un parc différent de la ville. Toutes les séances sont encadrées par des instructeurs bénévoles. Parc du Cinquantenaire (Espace S Cinquantenaire) : les mardis et vendredis de 14h à 16h. Parc du Solarium à Neder-Over-Heembeek : les mercredis de 14h à 15h30. Parc de Bruxelles (kiosque) : les jeudis de 12h à 13h30. Bois de la Cambre (Jeu d'Hiver) : les samedis de 14h à 16h. Parc Sobieski à Laeken (plaine de jeux) : les samedis de 14h à 15h30. Marché aux Poissons (arrêt métro) : les dimanches de 11h à 12h30.

#### MARCHÉ DE LAEKEN 8.7.

De 10h à 15h, parvis Notre-Dame de Laeken. Un marché de petits producteurs locaux privilégiant notre terroir, avec foodtrucks, bourse d'échange de livres, espace pique-nique, plats à emporter mais aussi organisation d'une balade à vélo en famille.

#### LIFESTYLE TRUCKS 15.7 & 26.8.

De 11h à 18h, place Sainte-Catherine – 1000. Depuis deux ans, un dimanche par mois, Ségolène, Karine et Nastassia vous donnent rendez-vous avec leurs Lifestyle trucks sur la place Sainte-Catherine. Pas pour manger mais pour consommer autrement, en restant tendance : garde-robe pour femme entièrement en denim, fabrication de produits de ménage et cosmétiques au naturel...

#### BROCANTE DE L'ABBAYE DE LA CAMBRE 26.8.

Abbaye de la Cambre – 1000

– [www.ign.be](http://www.ign.be) – [www.ngi.be](http://www.ngi.be). Organisée chaque année par l'Institut Géographique National, cette brocante accueillera une centaine de 'vrais' brocanteurs sur le site toujours enchanteur et préservé de l'Abbaye de la Cambre. La bonne idée de la fin des vacances...

#### BRUSSELS TOMATO FESTIVAL 25 & 26.8.

De 10h à 18h – Ferme Nos Pilifs – 347 Trassersweg – 1120 (NOH) – 02 262 11 06 – [www.brussels-tomato-festival.be](http://www.brussels-tomato-festival.be). L'incroyable diversité de la tomate, d'origine sud-américaine, méritait bien qu'on lui consacre un festival. Organisé par la Ferme Nos Pilifs en collaboration avec les jardins de Pomone.

#### BALADES GUIDÉES.

##### Jardins de l'Abbaye de la Cambre 8.7.

10h, croisement de la rue du Levant et du square de la Croix-Rouge – 1000 – 02 279 33 10 – [ecoconseil@brucity.be](mailto:ecoconseil@brucity.be). Attention, réservation souhaitée.

##### Cimetière de Laeken 5.8.

10h, parvis Notre-Dame de Laeken – 1020 – 02 279 33 10 – [ecoconseil@brucity.be](mailto:ecoconseil@brucity.be). Attention, réservation souhaitée.

##### Aulnaie marécageuse et nouvelle forêt urbaine 12.8.

10h, parking du Centre sportif de Neder-Over-Heembeek (Petit Chemin Vert) – 1120 – 02 279 33 10 – [ecoconseil@brucity.be](mailto:ecoconseil@brucity.be). Attention, réservation souhaitée.

### Expositions.

#### FRANÇOISE SCHEIN ET LE GRAND BANKET > 22.8.

centrale.lab – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – 02 279 64 44 – [www.centrale.brussels](http://www.centrale.brussels). Une expo consacrée à l'artiste bruxelloise Françoise Schein, à l'occasion des deux ans du Grand Banket, son œuvre permanente, née d'un projet participatif avec les habitants du quartier Sainte-Catherine, installée à proximité.

#### THE ART OF DIFFERENCE > 26.8.

BOZAR – 23 rue Ravenstein – 1000 – [www.bozar.be](http://www.bozar.be). Une expo consacrée au handicap montée par l'ULB en collaboration avec la VUB, dans le cadre de l'année de la diversité. Dans les vitrines : exosquelettes.

#### RESIST! THE 1960S PROTESTS, PHOTOGRAPHY AND VISUAL LEGACY > 26.8.

BOZAR – 23 rue Ravenstein – 1000 – [www.bozar.be](http://www.bozar.be). Dans le cadre de son festival Bozar Occupied et de 2018, Année de la Contestation, une expo qui présente les images et photos les plus iconiques des événements de mai 68. Chiche qu'on y verra la tête de Daniel Cohn-Bendit!

#### SI J'AVAIS DES AILES > 31.8.

Place Poelaert – 1000 – [www.ifa-laboratory.com/si-javais-des-ailes](http://www.ifa-laboratory.com/si-javais-des-ailes). Plus que quelques

semaines pour apprécier Si j'avais des ailes – l'ascenseur social, une œuvre composée de chemises récoltées dans les Marolles, réalisée par l'artiste finlandaise Kaarina Kaikkonen. Objectif : développer la cohésion sociale et ouvrir un échange avec les habitants du quartier.

#### PODIUM 58 > 2.9.

Art & Design Atomium Museum (ADAM) – place de Belgique – 1020 – 02 475 47 64 – [www.adamuseum.be](http://www.adamuseum.be). Dans le cadre du 60<sup>e</sup> anniversaire de l'Expo 58, un événement en collaboration avec le Musée Mode & Dentelle qui montre comment s'habillaient les visiteurs en balade du côté du plateau du Heysel.

#### SCHTROUPEL EXPÉRIENCE > 2.9.

Brussels Expo – place de Belgique – 1020 – [www.smurfexperience.com](http://www.smurfexperience.com). Pour leurs 60 ans, les lutins bleus installent leur village à Brussels Expo. Des découvertes et des spectacles pour une expérience unique à partager en famille.

#### STAR WARS IDENTITÉS > 2.9.

Brussels Expo (Heysel) – place de Belgique – 1020 – [www.starwarsidentites.be](http://www.starwarsidentites.be). Près de 200 costumes, accessoires, maquettes et dessins conceptuels tirés de l'univers de Star Wars. La collection couvre les six premiers films de la saga et la série télévisée Star Wars : The Clone Wars.

#### GÉANTS ! > 2.9.

Palais du Coudenberg (entrée par le Musée BELvue) – 7 place des Palais – 1000 – [www.coudenberg.brussels](http://www.coudenberg.brussels). Goliath, le cheval Bayard et les quatre fils Aymon, Saint Georges affrontant le dragon... Une expo qui met en évidence toutes les facettes de ces géants professionnels et de cortège, déjà présents dans nos cités dès le Moyen-Âge. Un événement organisé dans le cadre du Carolus Festival.

#### AFFICHES BELLE ÉPOQUE > 3.9.

Musée de la Ville de Bruxelles (Maison du Roi) – Grand-Place – 1000 – 02 279 43 50 – [www.brusselscitymuseum.brussels](http://www.brusselscitymuseum.brussels). La Maison du Roi accueille une grande expo riche de 150 affiches datant de la Belle Époque provenant des Archives de la commune.

#### POMPEII, THE IMMORTAL CITY > 5.9.

Bourse – 1 place de la Bourse – 1000 – 02 549 60 49 – [www.expo-pompeii.be](http://www.expo-pompeii.be). Plus de cent pièces archéologiques provenant de Pompéi, dont bon nombre exposées pour la première fois, révèlent la connaissance qu'avaient les Romains de la nature et leurs compétences scientifiques et techniques au moment de l'éruption du Vésuve en 79 après Jésus-Christ.

#### MAGRITTE – ATOMIUM MEETS SURREALISM > 10.9.

Atomium – Square de l'Atomium – 1020 – 02 475 47 75 – [www.atomium.be](http://www.atomium.be). Cinquante ans après le décès de René Magritte, l'Atomium lui rend un hommage unique dans une expo où quelques-unes de ses œuvres les plus marquantes prennent vie.

#### AMY WINEHOUSE, UN PORTRAIT DE FAMILLE > 16.9.

Musée juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 02 512 19 63 – [www.mjb-jmb.org](http://www.mjb-jmb.org). Décédée en 2011 de ses excès, la chanteuse pop soul britannique incarnait l'esprit de la rébellion à elle seule. Bruxelles accueille cette expo itinérante racontant sa vie à travers ses objets personnels, des écrits inédits et des photos de famille. Un événement dans le cadre de 2018, Année de la Contestation.

#### LOL LA CAMBRE MODE(S) > 30.9.

Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 02 213 44 50 – [www.musee-modeetdentelle.brussels](http://www.musee-modeetdentelle.brussels). brussels. Le Musée Mode & Dentelle donne carte blanche à l'école bruxelloise La Cambre Mode(s), dont l'ADN est d'analyser mais aussi de détourner et déplacer les codes du vêtement. Une expo dans le cadre de 2018, Année de la Contestation.

#### HUMEURS CONTESTATAIRES > 6.10.

Musée des Égouts – Porte d'An derlecht – 1000 – 02 279 43 83 – [www.sewermuseum.brussels](http://www.sewermuseum.brussels). D'un côté, une collection de photos de graffitis envoyées par les Bruxellois et prises dans les toilettes publiques ! Parce que dans un monde truffé de caméras et balayé par internet, les petits coins sont aujourd'hui l'un des derniers espaces collectifs à (normalement) échapper à la surveillance. De l'autre, une grande fresque évolutive de l'artiste-grapheur bruxellois Parole dans le grand collecteur de la chaussée de Mons. Deux projets entrant dans le cadre de 2018, Année de la Contestation.

#### DESIGN GENERATIONS > 4.11.

Art & Design Atomium Museum (ADAM) – place de Belgique – 1020 – 02 475 47 64 – [www.adamuseum.be](http://www.adamuseum.be). Dix bureaux belges de design expliquent leur démarche à travers une sélection de produits du passé (la collection permanente du musée), du présent (leur production actuelle) et du futur (un produit imaginaire). Une exposition dans le cadre d'Intersections, la biennale de design contemporain d'ADAM.

### Jeunesse.

#### GUIGNOLET DANS LE PARC > 26.8.

15h30 – Parc de Bruxelles – [www.guignolet.brussels](http://www.guignolet.brussels). Un festival gratuit de théâtre de marionnettes, avec une représentation par jour, tous les mercredis, jeudis, vendredis, samedis et dimanches. Attention, pas de réservation possible.

#### LIRE DANS LES PARCS 2.7 > 31.8.

Du lundi au vendredi, dans différents parcs de Bruxelles – [www.cljbxl.be](http://www.cljbxl.be) – [www.bibliothèques.brussels.be](http://www.bibliothèques.brussels.be). Des lectures gratuites dans certains espaces verts de la Ville de Bruxelles pendant l'été. Sur place, des animateurs se prêteront au jeu, pour faire découvrir le plaisir de la lecture aux jeunes de 3 à 10 ans. En cas de pluie, les lectures se dérouleront à la bibliothèque publique la plus proche du lieu où l'activité était programmée à l'origine.

### Sport.

#### CHAMPIONNAT DE BELGIQUE D'ATHLÉTISME 7 & 8.7.

Stade Roi Baudouin – avenue de Marathon – 1020 – [www.faisdelathle.be](http://www.faisdelathle.be). Le gratin de l'athlétisme belge pour un titre toujours convoité de champion national. Le samedi est consacré aux séries, le dimanche aux finales.

#### MÉMORIAL VAN DAMME 31.8.

Stade Roi Baudouin – 135 avenue de Marathon – 1020 – 02 474 72 30 – [brussels.diamondleague.com](http://brussels.diamondleague.com) – [www.prosportevent.be](http://www.prosportevent.be). Dernier des 14 meetings de l'année de la Diamond League, la plus importante compétition d'athlétisme annuelle. Avant le Mémorial Van Damme, le Youth Memorial Van Damme prendra place et laissera les jeunes athlètes s'exprimer dans leurs disciplines sportives respectives.

### Théâtre.

#### FAUST 5.7 > 1.9

Théâtre de Toone – 66 rue du Marché aux Herbes – 1000 – 02 513 54 86 – [www.toone.be](http://www.toone.be). Une adaptation bruxelloise et très parodique du célèbre Faust d'après Charles Gounod, tout en marionnettes. On y a même droit au célèbre Air des bijoux, mais avec l'accent...

1 PENTAGONE | VIJFHOEK



## CONCOURS DE DANSE URBAINE PLACE DE LA MONNAIE.

## URBAN DANCE BATTLE OP MUNTPLEIN.

Le Urban Street Dance Matissa est un festival à vocation internationale qui a lieu chaque année à Bruxelles – 7<sup>e</sup> édition cette année – où se rassembleront des street dancers venus des 4 coins du monde pour partager leur passion commune. Le rendez-vous est fixé le vendredi 31 août de 11h à 22h sur la place de la Monnaie. Les inscriptions se feront sur place dès midi pour participer aux battles dans plusieurs catégories : Danse 1 contre 1, Break 1 contre 1, Trickz 1 contre 1 et All styles 3 contre 3. Des primes moneyes seront attribués à chaque gagnant de chaque catégorie.

[www.matissa.ma](http://www.matissa.ma).

Urban Street Dance Matissa is een internationaal festival dat elk jaar plaatsvindt in Brussel. Ook deze zomer komen street dancers van overal ter wereld hier samen om hun passie te delen. Afspraak op vrijdag 31 augustus van 11u tot 22u op het Muntplein. Inschrijven om deel te nemen kan ter plaatse, vanaf 12 u, in verschillende categorieën: Dance 1 to 1, Break 1 to 1, Trickz 1 to 1 en All styles 3 to 3. De winnaar van elke categorie ontvangt een geldprijs.

[www.matissa.ma](http://www.matissa.ma).

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

## LES HALLES SAINT-GÉRY EN ROSE. SINT-GORIKS-HALLEN MET ROZE KANT BEKLEED.

Le projet 'Tat a Monument in Pink for Women's Rights', initié par l'asbl Canarithy a entrepris de récolter partout dans le monde de petits carrés de dentelle appelés 'frivolités' (tattoo en anglais) dans le but de les rassembler pour habiller les Halles Saint-Géry de manière éphémère du 10 au 16 août. Ces morceaux de tissu seront accompagnés de vœux en faveur des droits des femmes. 45 pays se sont joints à l'événement et près de 5.000 frivolités ont été réunies à ce jour.

Cellule Égalité des Chances – 5 rue de la Chauferette – 1000 – 02 279 21 50 – [egalitedeschances@brucity.be](mailto:egalitedeschances@brucity.be).

Met de actie 'Let's tat a monument in pink for women's rights', zet de vzw Canarithy zich in om kleine vierkante stukjes roze frivolitékant uit alle hoeken van de wereld te verzamelen en daarmee de Sint-Gorikshallen van 10 tot 16 augustus te bekleden (tattoo in het Engels). Bij de stukjes kant horen ook wensen om de vrouwenrechten te verdedigen. 45 landen namen deel en bijna 5.000 stukjes frivolitékant werden tot nu toe ingezameld.

Cel Gelijke Kansen – Lollepotstraat 5 – 1000 – 02 279 21 50 – [gelijkekansen@brucity.be](mailto:gelijkekansen@brucity.be).



**VOETBALFESTIVALDEFOOTBALL > 15.7.**

Beursschouwburg – Auguste Ortsstraat 20-28 – 1000 – 02 550 03 50 – [www.beursschouwburg.be](http://www.beursschouwburg.be). De laatste weken van het WK voetbal, zoals u het nergens anders zult beleven: concerten met Belgische en internationale vedetten, voetbalfilms, wedstrijdselecties...

**VAUX-HALL SUMMER > 19.8.**

Elk weekend – Warandepark – 1000 – [www.vauxhallsummer.brussels](http://www.vauxhallsummer.brussels). Het sinds vorig jaar gerenoveerde erfgoedpareltje in het Warandepark pakt opnieuw uit met een wekelijks en gratis weekendfestival. Muziek, film, spel, met het gezin of onder vrienden, een hapje en drankje erbij.

**TAI-CHILLESSEN > 30.9.**

Verschillende parken – 02 279 34 95. In de zomer geven professionele leraars gratis lessen tai chi in diverse parken van de Stad. Jubelpark (S Punt Jubelpark): dinsdag en vrijdag van 14u tot 16u. Solariumpark in Neder-Over-Heembeek: woensdag van 14u tot 15u30. Warandepark (kiosk): donderdag van 12u tot 13u30. Terkamerenbos (Jeux d'Hiver): zaterdag van 14u tot 16u. Sobieskipark in Laken (speeltuin): zaterdag van 14u tot 15u30. Vismarkt (metrohalte): zondag 11u tot 12u30.

**MARKT VAN LAKEN 8.7.**

Van 10u tot 15u, O-L-Vrouwvoorplein Laken. Markt met producten van lokale producenten, foodtrucks, boekswap, picknickruimte, proeverijen en meeneemgerechten. Er wordt ook een gezinsfietsocht georganiseerd.

**LIFESTYLE TRUCKS 15.7 & 26.8.**

Van 11u tot 18u, Sint-Katelijneplein – 1000. Ook in de zomer, één zondag op twee, verwelkomen de Lifestyle trucks van Ségolène, Karine en Nastassia de dames voor een unieke schoonheidservaring in een trendy setting: garderobe voor vrouwen volledig in denim, zelf natuurlijke huishoudmiddelen en cosmetica bereiden...

**BROCANTE TERKAMERENABDIJ 26.8.**

Terkamerenabdij – 1000 – [www.ign.be](http://www.ign.be) – [www.ngi.be](http://www.ngi.be). Jaarlijks door het Nationaal Geografisch Instituut georganiseerde rommelmarkt in de betoverende omgeving van de Terkamerenabdij, met een honderdtal 'echte' brocanteurs. Leuk om de vakantie af te ronden...



**BRUSSELS TOMATO FESTIVAL 25 & 26.8.**

Van 10u tot 18u – Ferme Nos Pilifs – 347 Trassersweg – 1120 (NOH) – 02 262 11 06 – [www.brussels-tomato-festival.be](http://www.brussels-tomato-festival.be). De grote diversiteit van de tomaat, oorspronkelijk uit Zuid-Amerika, krijgt alle aandacht op dit festival, dat wordt georganiseerd door de boerderij 'Nos Pilifs' in samenwerking met 'Les Jardins de Pomone'.

**WANDELINGEN MET GIDS.**

Tuinen Terkamerenabdij 8.7, 10u, kruispunt Levantstraat en Rode-Kruissquare – 1000 – 02 279 33 10 – [milieuraadgeving@brucity.be](mailto:milieuraadgeving@brucity.be). Reserveren noodzakelijk. Kerkhof van Laken 5.8, 10u, Onze-Lieve-Vrouwvoorplein – 1020 – 02 279 33 10 – [milieuraadgeving@brucity.be](mailto:milieuraadgeving@brucity.be). Reserveren noodzakelijk. Elzenbroekbos en nieuw stadsbos 12.8, 10u, parking Sportcentrum Neder-Over-Heembeek (Korte Groenweg) – 1120 – 02 279 33 10 – [milieuraadgeving@brucity.be](mailto:milieuraadgeving@brucity.be). Reserveren noodzakelijk.



**D'UN BANKET À L'AUTRE > 22.8.**

Centrale for contemporary art – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – 02 279 64 44 – [www.centrale.brussels](http://www.centrale.brussels). Tentoonstelling om de tweede verjaardag te vieren van het Grand BanKet van de Brusselse kunstenaar Françoise Schein. Dit participatief groepskunstwerk, 10 keramieken tafels, is gemaakt samen met de bewoners van de Sint-Katelijnewijk.

**THE ART OF DIFFERENCE > 26.8.**

Bozar – Ravensteinstraat 23 – 1000 – [www.bozar.be](http://www.bozar.be). Een tentoonstelling in het teken van de handicap, opgezet door de ULB in samenwerking met de VUB, in het kader van 'In het kader van' In het kader van '2017-18 Année des diversités'. Te ontdekken: exoskeletten, brillen voor blinden, bionische prothesen. Voorwerpen en toestellen die het leven van personen met een handicap en hun begeleiders makkelijker maken. Gratis toegang.

**RESIST! THE 1960S PROTESTS, PHOTOGRAPHY AND VISUAL LEGACY > 26.8.**

Bozar – Ravensteinstraat 23 – 1000 – [www.bozar.be](http://www.bozar.be). In het kader van het festival Bozar Occupied en 2018. Jaar van de Contestatie. Iconische beelden en foto's van de protestbewegingen uit de jaren '60.

**BRUSSELS SPORTS DAYS.**

Nouvelle journée dédiée à la découverte du sport organisée par la Ville de Bruxelles dans un quartier chaque fois différent. Comme toujours, initiations à diverses disciplines, dont l'athlétisme, le golf, le taekwondo ou même la pétanque...

De Stad organiseert, telkens in een andere wijk, een hele dag om kennis te maken met verschillende sporten: atletiek, golf, taekwondo, en zelfs petanque...

**BRUSSELS SPORTS DAYS 7.7.**

13:00 – Parc de Laken – 1020 – [www.facebook.com/pg/BXLoveSport](http://www.facebook.com/pg/BXLoveSport).



**SI J'AVAIS DES AILES > 31.8.**

Poelaertplein – 1000 – [www.ifa-laboratory.com/als-ik-vleugels-had](http://www.ifa-laboratory.com/als-ik-vleugels-had). 'Als ik vleugels had' – de sociale lift' is een participatieve kunstinstallatie (aan de lift op het Poelaertplein) met hemden verzameld in de Marollen, van de Finse kunstenaar Kaarina Kaikkonen. Doel: sociale samenhang en uitwisseling onder de wijkbewoners ontwikkelen.

**PODIUM 58 > 2.9.**

Art & Design Atomium Museum (ADAM) – Belgiëplein – 1020 – 02 475 47 64 – [www.adamuseum.be](http://www.adamuseum.be). Tentoonstelling in het kader van de 60e verjaardag van Expo 58, in samenwerking met het Mode & Kant Museum, over hoe bezoekers langs de lanen van de Expo (Heizel) toen gekleed waren.

**HET SMURFENAVONTUUR > 2.9.**

Brussels Expo – Belgiëplein – 1020 – [www.smurfexperience.com](http://www.smurfexperience.com). Voor hun 60e verjaardag verhuizen de blauwe dwergjes hun dorpie naar Brussels Expo. Veel ontdekkingen en fantastische vertoningen bezorgen het hele gezin een unieke ervaring.

**STAR WARS IDENTITIES 2.4 > 2.9.**

Brussels Expo – Belgiëplein – 1020 (Laken) – [www.starwarsidentities.be](http://www.starwarsidentities.be). Bijna 200 kostuums, rekwisieten, modellen en illustraties uit de zes Star-Warfilms en de tv-serie Star Wars: The Clone Wars, waaronder tientallen voorwerpen die nog nooit eerder tentoongesteld zijn.

van René Magritte, icoon van het Belgisch surrealisme, brengt het Atomium hem een unieke hommage. Enkele van zijn meest prominente werken worden tot leven gebracht.

**AMY WINEHOUSE, EEN FAMILIEPORTRET > 16.9.**

Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 02 512 19 63 – [www.mjb-jmb.org](http://www.mjb-jmb.org). De Britse jazz- en souldiva, in 2011 overleden aan de gevolgen van haar excessen, belichaamde voluit het begrip rebelle. Deze reizende tentoonstelling geeft een blik op het leven van de zangeres aan de hand van persoonlijke voorwerpen, onuitgegeven geschriften en familiefoto's. In het kader van '2018. Jaar van de Contestatie'.

**LOL LA CAMBRE MODE[SI] > 30.9.**

Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – 02 213 44 50 – [www.fashion-and-lacemuseum.brussels](http://www.fashion-and-lacemuseum.brussels). Het museum geeft carte blanche aan de Brusselse school La Cambre Mode[SI], die de kledingcodes analyseert maar ook gedurfd interpreteert en uit hun context haalt. In het kader van '2018. Jaar van de Contestatie'.

**OPSTANDIGE STEMMINGEN > 6.10.**

Riolenmuseum – Anderlechtspoort – 1000 – 02 279 43 83 – [www.sewermuseum.brussels](http://www.sewermuseum.brussels). Enerzijds een verzameling foto's van graffiti, gemaakt door Brusselaars, in... openbare toiletten! Omdat in een wereld waar niemand nog kan ontsnappen aan de controle van veiligheidscamera's en het internet, het 'kleinste kamertje' een van de zeldzame openbare plaatsen is zonder 'toezicht'. Anderzijds een groot, evolerend, fresco van de Brusselse graffitikunstenaar Parole op de rioolcollector aan de Bergensesteenweg. In het kader van '2018. Jaar van de Contestatie'.

**DESIGN GENERATIONS > 4.11.**

Art & Design Atomium Museum (ADAM) – Belgiëplein – 1020 – 02 475 47 64 – [www.adamuseum.be](http://www.adamuseum.be). Tien Belgische designbureaus leggen hun aanpak uit via een



Affiches Belle Epoque > 3.9

**REUZEN > 2.9.**

Coudenbergpaleis (ingang BELvue Museum) – Paleizenplein 7 – 1000 – 02 500 45 54 – [www.coudenberg.brussels](http://www.coudenberg.brussels). Goliath, het Ros Beiaard en de vier heemskinderen, Sint-Joris die de draak verslaat... Alle aspecten van deze reuzen die al sinds de middeleeuwen in onze stoeten meestappen, worden belicht. In het kader van het Carolus Festival.

**AFFICHES BELLE EPOQUE > 3.9.**

Museum van de Stad Brussel (Broodhuis) – Grote Markt – 1000 – 02 279 43 50. De Stad zoals niemand van onze tijdgenoten haar ooit zag... op 150 Belle Epoque-affiches uit het Stadsarchief. Een unieke kijk op het Brussel van de tweede helft van de 19e eeuw, met gloednieuwe grote lanen, enthousiaste ambachtslieden en handelaars... Pareltjes van affiches, zelden getoond.

**POMPEII, THE IMMORTAL CITY > 5.9.**

Beurs – Beursplein 1 – 1000 – 02 549 60 49 – [www.expo-pompeii.be](http://www.expo-pompeii.be). Meer dan honderd archeologische vondsten uit Pompeii, waarvan heel wat stukken voor het eerst worden tentoongesteld, onthullen de Romeinse kennis van de natuur, wetenschap en techniek op het ogenblik dat de Vesuvius in 79 na Christus uitbarstte.

**MAGRITTE – ATOMIUM MEETS SURREALISM > 10.9.**

Atomium – Atomiumsquare – 1020 (Laken) – atomium.be. 50 jaar na het overlijden

selectie van producten van vroeger (de collectie van het museum), van het heden (hun recente productie) en van de toekomst (een imaginair product). Tentoonstelling als onderdeel van Intersections, de biënnale rond hedendaags design in het ADAM.



**POPPENKAST IN HET PARK > 26.8.**

15u30, Warandepark – [www.guignolet.brussels](http://www.guignolet.brussels). Gratis poppentheaterfestival, met een dagelijkse voorstelling van de avonturen van Guignolet (Jan Klaassen), elke woensdag, donderdag, vrijdag, zaterdag en zondag. Reserveren is niet mogelijk.

**LEZEN IN HET PARK 2.7 > 31.8.**

Van maandag tot vrijdag, in Brusselse parken – [www.cjbxl.be](http://www.cjbxl.be) – [www.bibliotheques.bruxelles.be](http://www.bibliotheques.bruxelles.be). Enkele Franstalige animatoren laten kinderen van 3 tot 10 jaar al spelend kennismaken met literatuur. Bij regen gaat de activiteit door in de dichtstbijzijnde bibliotheek, waar ze oorspronkelijk was gepland. Gratis.



**BRUSSELS SPORTS DAYS 7.7.**

13u, Park van Laken – 1020 – [www.facebook.com/pg/BXLoveSport](http://www.facebook.com/pg/BXLoveSport). De Stad organiseert, telkens in een andere wijk, een hele dag om kennis te maken met verschillende sporten: atletiek, golf, taekwondo, en zelfs petanque...

**BELGISCH KAMPIOENSCHAP ATLETIEK 7 & 8.7.**

Koning Boudewijnstadion – Marathonlaan – 1020 – [www.atletiek.be](http://www.atletiek.be) – [www.faisdelathle.be](http://www.faisdelathle.be). De top van de Belgische atletiek gaat voor de felbegeerde titel van nationaal kampioen. De reeksen vinden plaats op zaterdag, de finales op zondag.

**MEMORIAL VAN DAMME 31.8.**

Koning Boudewijnstadion – Marathonlaan 135 – 1020 – 02 474 72 30 – [brussels.diamondleague.com](http://brussels.diamondleague.com) – [www.prosportevent.be](http://www.prosportevent.be). De laatste van de 14 meetings van de Diamond League, de belangrijkste atletiekwedstrijd van het jaar. Voor de Memorial is er een Youth Memorial Van Damme, een voorprogramma met wedstrijden voor jongeren.



**FAUST 5.7 > 1.9.**

Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – 02 513 54 86 – [www.toone.be](http://www.toone.be). Een Brusselse bewerking en parodie van de beroemde opera Faust naar het werk van Charles Gounod. In het Frans Brussels.

**VU EN LIGNE GEZIEN ONLINE**



BXL\_Online

**SUIVEZ-NOUS ! VOLG ONS !**

Ville de Bruxelles  
Stad Brussel  
City of Brussels



**CONCOURS WEDSTRIJD**  
de la p. 13  
van p. 13

**5 X 2 PASS DE 5 JOURS À GAGNER AU BSF**  
**5 DUOPASSEN 5-DAGEN VOOR BSF**



Pour tenter de gagner 2 pass de 5 jours, répondez correctement à la question :  
**À quelle date se produira sur scène le groupe dEUS lors du Brussels Summer Festival ?**

Wilt u twee 5-day passes winnen, dan moet u het antwoord kennen op deze vraag:  
**Wanneer treedt de groep dEUS op tijdens het Brussels Summer Festival?**

M./Mme | M./Mevr. : .....

Rue | Straat : ..... n° | nr : .....

bte | bus : ..... Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) : .....

e-mail (obligatoire | verplicht) : .....

Code postal | Postnr. : ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer pour le 1<sup>er</sup> août 2018 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours 'Brussels Summer Festival' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.03 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 1 augustus 2018 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd 'Brussels Summer Festival' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.03 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel  
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

**AVIS sur les données à caractère personnel (DCP).** En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours de *Brussels Summer Festival* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponse des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponse du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur [www.bruxelles.be](http://www.bruxelles.be) et exercés en envoyant un email à [privacy@brucity.be](mailto:privacy@brucity.be) ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

**Wat betreft uw persoonsgegevens.** Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *Brussels Summer Festival* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op [www.brussel.be](http://www.brussel.be) in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar [privacy@brussel.be](mailto:privacy@brussel.be) of per brief naar Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.



URGENCES.	
112.	<b>APPEL D'URGENCE EUROPÉEN.</b> Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.
100.	<b>POMPIERS ET AMBULANCE.</b> (urgence).
101.	<b>POLICE.</b> (urgence).
02 279 79 79.	<b>POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE.</b> (Permanence : 8h > 22h). 30 rue Marché au Charbon – 1000.
02 479 18 18.	<b>SERVICE DE GARDE DES MEDECINS.</b>
070 660 160. 0903 99 000.	<b>SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMÉRATION BRUXELLOISE.</b>
070 245 245.	<b>CENTRE ANTI-POISON.</b> (7j/7 & 24h/24) – <a href="http://www.poissoncentre.be">www.poissoncentre.be</a> .
116000.	<b>CHILD FOCUS.</b>
0800 35 550.	<b>LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.</b>
0800 99 340.	<b>ÉCOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE.</b> (CASU) 24h/24.
VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	<b>NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES.</b>
02 279 22 11.	<b>SERVICE POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF.</b> 6 bd Anspach – 1000 – 2 <sup>e</sup> étage. Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h, jeu : 8h30 > 18h, ven : 8h30 > 12h. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité (jeudi uniquement).
02 279 22 11.	<b>POPULATION.</b> Pour les ressortissants étrangers. <b>BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS.</b> Centre administratif – 3 <sup>e</sup> étage – 6 bd Anspach. Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h.
02 279 37 00.	<b>POPULATION – LAEKEN.</b> 246 Bd Emile Bockstaël. Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h.
02 279 28 70.	<b>POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK.</b> 9 rue du Craetveld : ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h & 16h30 > 18h30.
02 279 28 60.	<b>POPULATION – HAREN.</b> 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 17h30.
02 736 04 78.	<b>POPULATION – QUARTIER NORD-EST.</b> 16 rue Van Campenhout. Ouverture : mar 13h30 > 15h30.
02 279 28 90.	<b>POPULATION – QUARTIER LOUISE.</b> 240 avenue Louise. Ouverture : lun > jeu 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, ven 8h30 > 12h.
02 543 63 39.	<b>CPAS – ACCUEIL CENTRAL.</b>
0800 17 071.	<b>SERVICE CRÊCHES.</b>
02 279 59 10.	<b>SERVICE JEUNESSE.</b>
02 279 36 70.	<b>SERVICE FAMILLE.</b>
02 427 69 25.	<b>MAISON DES FAMILLES.</b>
02 279 34 95.	<b>SERVICE SENIORS.</b>
0800 18 811.	<b>INFOS HANDICAP.</b>
0475 29 22 86.	<b>GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE.</b>
02 279 38 10.	<b>INSTRUCTION PUBLIQUE.</b>
103.	<b>ÉCOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE.</b>
107.	<b>TÉLÉ-ACCUEIL.</b> Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	<b>BUREAU DES OBJETS TROUVÉS.</b> 55 r. du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	<b>STIB</b> (Porte de Namur).
070 220 200.	<b>DE LIJN.</b>
010 23 53 53.	<b>TEC.</b>
02 525 21 11.	<b>SNCB</b> (renseignements généraux).
PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	<b>SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES.</b> Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'engrais 3x/an.
0800 981 81.	<b>BRUXELLES-PROPRETÉ.</b> <a href="http://www.bruxelles-proprete.be">www.bruxelles-proprete.be</a> . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h, Mar & mer : gh > 20h, Jeu, ven & sam : gh > 16h. Collecte gratuite d'engrais à domicile 1x/an, 3m <sup>3</sup> .
0800 14 477.	<b>ESPACES VERTS.</b>
TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	<b>SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES.</b> <a href="mailto:travauxdevoirie@brucity.be">travauxdevoirie@brucity.be</a> , <a href="http://www.fixmystreet.irisnet.be">www.fixmystreet.irisnet.be</a> .
070 23 32 36.	<b>VOIRIES RÉGIONALES.</b> Région de Bruxelles-Capitale. <a href="http://www.fixmystreet.irisnet.be">www.fixmystreet.irisnet.be</a> .
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
02 226 52 00.	<b>NUMERICABLE</b> (Télédistribution & Internet) : 26 rue des Deux Eglises – 1000. <a href="http://www.coditel.be">www.coditel.be</a> – <a href="mailto:info@coditel.be">info@coditel.be</a> .
02 549 41 00.	<b>SIBELGA</b> (Électricité & gaz) : Général.
02 274 37 81.	<b>ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX.</b> <a href="mailto:Sibelga-epov@sibelga.be">Sibelga-epov@sibelga.be</a> .
0800 19 400.	<b>ODEUR DE GAZ.</b>
02 274 40 66.	<b>PANNE D'ÉLECTRICITÉ.</b> <a href="mailto:clients-klanten@sibelga.be">clients-klanten@sibelga.be</a> – <a href="http://www.sibelga.be">www.sibelga.be</a> .
02 739 52 11.	<b>IBDE (HYDROBRU)</b> (Eau): interventions urgentes – <a href="http://www.ibde.be">www.ibde.be</a> .
0800 33 700.	<b>PROXIMUS</b> (Téléphone) : problème de ligne.
BUREAUX DE POSTE.	
<b>www.bpost.be.</b>	
<b>CENTRE.</b> Siège Social – 1 boulevard Anspach. 41-43 rue Stévin.	
02 201 23 45.	<b>LAEKEN.</b> 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise.
<b>HAREN.</b> 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).	
EGOUTS.	
0800 901 07.	<b>EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE.</b> Égout bouché.
02 739 52 11.	<b>EN IMMEUBLE PRIVÉ.</b> Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés <b>VIVAQUA</b> (24h/24). <a href="http://www.vivaqua.be">www.vivaqua.be</a> .
URBANISME.	
02 279 29 29.	<b>CALL CENTER.</b>
TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	<b>TOURISME INFORMATION.</b>
ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	
Postulez sur <a href="http://jobs.bruxelles.be">jobs.bruxelles.be</a> .	

**HÔTEL DE VILLE.**  
Grand-Place.  
1000 Bruxelles.  
02 279 22 11.



## Collège des Bourgmestre et Échevins.



**PHILIPPE CLOSE**

**BOURGMESTRE.**  
Budget, Finances, Affichage et projet NEO.

02 279 47 40.  
[philippe.close@brucity.be](mailto:philippe.close@brucity.be).



**ALAIN COURTOIS**

**PREMIER ÉCHEVIN.**  
Etat civil, Démographie, Sports, Cultes, Famille et Seniors.

02 279 47 50.  
[alain.courtois@brucity.be](mailto:alain.courtois@brucity.be).



**FAOUZIA HARICHE**

**ÉCHEVINE.**  
Instruction publique, Jeunesse et Petite enfance et Personnel.

02 279 49 10.  
[cabinet.f.hariche@brucity.be](mailto:cabinet.f.hariche@brucity.be).



**MARION LEMESRE**

**ÉCHEVINE.**  
Affaires économiques, Emploi, Formation et Stationnement.

02 279 47 10  
[marion.lemesre@brucity.be](mailto:marion.lemesre@brucity.be).



**KARINE LALIEUX**

**ÉCHEVINE.**  
Propreté publique, Culture et Tourisme.

02 279 48 50.  
[cabinet.k.lalieux@brucity.be](mailto:cabinet.k.lalieux@brucity.be).



**MOHAMED OURIAGHLI**

**ÉCHEVIN.**  
Logement, Informatique, Égalité des chances et Solidarité internationale.

02 279 41 30.  
[mohamed.ouriaghli@brucity.be](mailto:mohamed.ouriaghli@brucity.be).



**ELS AMPE**

**ÉCHEVINE.**  
Mobilité, Travaux publics, Parc automobile et Affaires néerlandophones.

02 279 50 64.  
[els.ampe@brucity.be](mailto:els.ampe@brucity.be).



**GEOFFROY COOMANS DE BRACHÈNE**

**ÉCHEVIN.**  
Urbanisme et Patrimoine.

02 279 45 10.  
[cabinet.g.coomans@brucity.be](mailto:cabinet.g.coomans@brucity.be).



**KHALID ZIAN**

**ÉCHEVIN.**  
Environnement, Développement durable et Espaces verts.

02 279 48 10.  
[cabinet.k.zian@brucity.be](mailto:cabinet.k.zian@brucity.be).



**CLÉMENTINE BARZIN**

**ÉCHEVINE.**  
Revitalisation urbaine et Participation citoyenne.

0473 71 86 32.  
[clementine.barzin@brucity.be](mailto:clementine.barzin@brucity.be).



**AHMED EL KTIBI**

**PRÉSIDENT DU CPAS.**  
(Centre Public d'Action Sociale).

02 543 61 11.  
[pres.1000@cpasbru.irisnet.be](mailto:pres.1000@cpasbru.irisnet.be).



**LUC SYMOENS**

**SECRÉTAIRE COMMUNAL.**

02 279 23 30.  
[luc.symoens@brucity.be](mailto:luc.symoens@brucity.be).

**Le Brusseleir 138.**  
juillet – août 2018.  
• Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.

• **Editeur responsable :**  
Philippe Close – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.

• **Coordination de la rédaction :**  
Sébastien Pardon.

• **Secrétariat de rédaction :**  
Carole Aroca Villegas.

• **Rédacteurs :**  
Damien Bodart,  
Francis Lenoir,  
Carline Taymans,  
Ria Vander Perre.

• **Réalisation :**  
Twogether & Partners  
– 119 av. Cogenh – 1180  
Bruxelles | Cogenhlaan 119  
– 1180 Brussel.

• **Coordination générale :**  
Damien Vanheuverzwijn.

• **Coordination :**  
Mark De Geest.

• **Conception graphique :**  
Michel Croes.

• **Photos :**  
Eric Danhier.

• **Tirage :** 100.000.

• **Pour nous contacter :**  
Cabinet du Bourgmestre –  
Hôtel de Ville – Grand-Place –  
1000 Bruxelles.  
Téléphone : 02 279 50 34.  
Fax : 02 279 50 27.  
e-mail :  
[brusseleir@brucity.be](mailto:brusseleir@brucity.be).



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.